B1031/A139/2R

National Library
Bibliothèque nationale
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

VOL. 3, NO. 5 MAY 1981

一九八一年五月號

第三卷 第五期

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

歡迎外賣

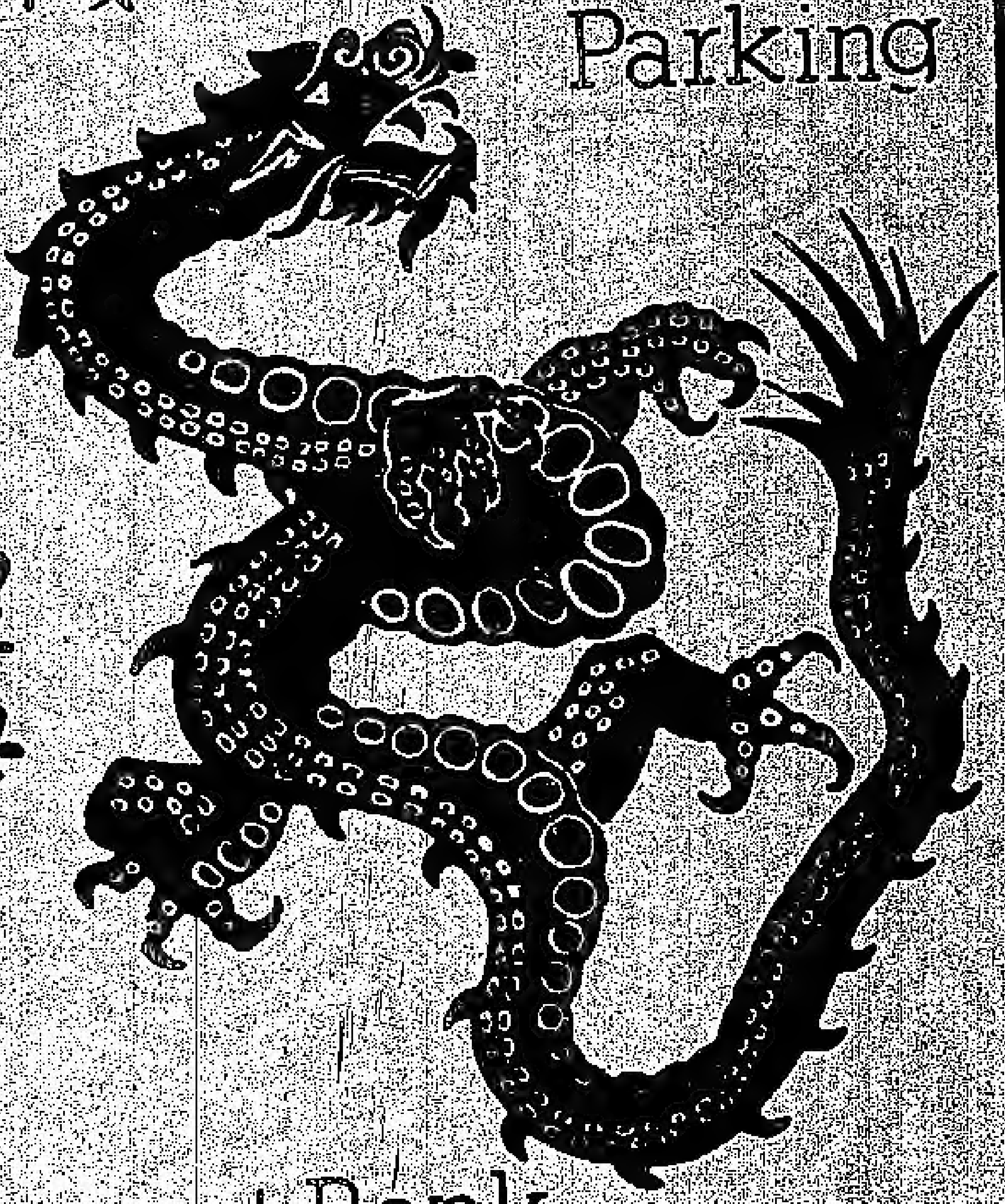
省港師傅
精製點心

禮聘:

名廚主理

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

Ample Parking



228 Albert St. at Bank.

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月中旬出版）

一九八一年五月號

（總號第二十二號）

封面：中華大厦動土禮，由左至右，市中區國會議員亞雲士、中華會舘第一副主席陳炳良、主席余輝時。

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘

出版者：加華僑報社

P.O. Box 2905 Stn 'D'

Ottawa, Ont. K1P 5W9

Canada

營業部：廣告、訂閱 電話： 224-7300

社 長：陳炳良

副社長：鍾耀榮

編 務：梁冬林、李乃斌

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
- A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa

Publisher: Bing L. Chan, Deputy Publisher: A. Chung

Editors: Tan Luong , Calvin Lee

對多市華人建像問題的管見

今年一月九日，多倫多市第六區市議員張金儀在市議會動議：「華人社區願意捐贈一座孫中山先生銅像」，獲得市議會通過接受，並擬撥公地豎立。這本是華人的光榮，那知竟因此鬧出不愉快事件，把華人分成兩派，贊成派組成「籌建孫中山先生銅像委員會」，反對派又組成「加拿大鐵路華工銅像委員會」。各持己見，辯論激烈，有不達目的誓不罷休之勢。使一向平靜的僑社，掀起了無限的風波。三月十一日上午，多倫多市議會社區委員會，就有關雙方爭辯問題，舉行公聽，排難解紛，亦無法解決，惟有決定成立三人小組，廣泛徵詢社區意見，然後再作決定。而今拖延數月亦相持不下，影响僑社今後的大團結，使社區福利發展困難，實使人感到深心的憂慮！

總觀雙方所持的理由，可說「公說公有理，婆說婆有理」，但探討真理，須平心靜氣，詳細討論，來尋求具體的結論，才合民主的法則。如各執一見，意氣用事，不特於事無補，而且造成分裂，貽笑於外族，求榮反辱，這又何苦呢？

建像紀念，本有很多種性質。若以之代表民族文化的光榮，則孫中山先生是可當之無愧。他不特是中國近代的偉人，他的言行，足爲我們的表率，而且受到世界的尊崇和欽敬！他雖與加拿大的歷史沒有直接的關係，但加國多元文化的政策，正與中山先生促進世界大同的理想不謀而合，況且他是華僑，他最了解和關心華僑的處境。今日的華僑雖已成加國公民，但木本水源，都是從「華」而來的，加國多元文化部長曾說：「加具備多姿多采的多元文化資貴財富，而保持中華文化優良傳統更爲可貴」。照他所說，他注重保持文化優良傳統，不一定要求我們只紀念此時此地與加國有直接關係才可貴呢。

若紀念華人對加的貢獻，鐵路華工是可以代表華僑刻苦耐勞，華路藍縷的精神，但只可惜，建像便發生很多問題了，(1)鐵路華工以誰爲代表呢？或塑一萬七千個銅像？(2)那時華人是有辮子的，現在有關外人的戲以有辮子的扮相來代表我們，我們都認爲侮辱而抗議，我們又建起有辮子的代表銅像，讓其他民族永遠欣賞嗎？(3)當時的華工不特不曾受到英雄式看待，相反的受到奴隸般的待遇，受盡歧視，歷盡艱辛，加人對他們未有留下好的印象。而且建築太平洋「詩欣」鐵路的，也不是全部華人的功勞，其他曾參與建築該鐵路的民族，會不會笑我們貪功自誇呢？故建華工像實有重新商榷的必要。

如今建像既難獲得解決，爲息事寧人計，我們惟有尋求其他的折衷辦法來解開這個難解的結。以免局面愈弄愈僵。爲今之計，不若雙方互息前嫌，重新團結起來，籌建一「華人紀念亭」，建築採中國式，亭內放「英雄册」，將歷代加拿大華人對加國有貢獻的——如參加衛國及世界大戰的華人陣亡將士、鐵路工人等，都用中英文詳細記於册內，能附以圖片更佳。使遊人都可隨時瞻仰，清楚地知道華人對加國歷史所負的使命。這未始不是亡羊補牢的辦法，一得之見，未悉雙方以爲如何？如能在不失各自的立場及原則下，互相諒解，大家以團結爲大前題，顧全大局，犧牲小我，成全大我，化干戈爲玉帛，化戾氣爲祥和，使我們在和平安定下，共同致力於謀求同胞的福利，促進加國的進步與繁榮，這是本報所馨香祝禱的！

特寫

加京中華大厦奠基典禮誌盛

冰川

一連多天的陰沉寒涼初春加京天氣，在四月十六日那天居然溫暖開朗起來，寒風停止了它的怒吼，太陽露出了它的芳容，讓它那燦爛溫暖的光芒，照射着加京每一個角落，也照射着在勳街與科倫士街夾角的一群華人與他們的中西來賓。這群人，他們的臉面似乎是過份地堆滿笑容，他們的神態又似乎是過份地充滿興奮，但你又怎能責怪他們呢？因爲這天，加京華人在歷史上創開了新的一頁，這天就是加京中華會舘籌建的中華大厦動土典禮日。

被邀參加這個歷史性的大厦動土禮，除會舘全部理事，大厦建委會全部理事外，還有加京各華人團體的主席、和各華人教會的牧師，此外西人貴賓，有代表聯邦政府工務部部長的加京中區議員亞雲士先生，上議院議員麥求理先生，中央房屋信貸公司主理中華大厦的高級職員，工程師及建築師等人。動土典禮司儀由中華會舘第一副主席陳炳良負責，儀式簡單而隆重，首由亞雲士議員代表工務部部長在掌聲雷動中掘第一鏟泥，次由會舘主席余輝時也在頻頻掌聲下掘第二鏟泥，然後賓主一齊攝影留念，攝影完畢，大家一齊步行返回中華會舘現址。會舘大廳，在方圻衍理事，李段曼麗理事及李玉祥夫人等人主持下，佈置得美觀大方，豐富的中式點心，醇香的安省菓酒，整齊地陳列在紅色的枱布上，廳內牆壁也貼上不少用中國紅紙寫的喜聯，廳內氣氛，喜氣盈溢，酒過一巡後，余輝時主席首先演講，他代表會舘向市、省、聯邦三層政府的有關人士致謝，因爲若無他們的特別照顧，在各種情形下常常破例優待，中華大厦是不容易由理想而成爲事實的，繼之發言的有奇士先生、亞雲士先生、碧加先生、佛蘭西士博士、麥求理先生等，他們除向會舘恭賀大厦的動工外，並讚美加京華人的奉公守法、刻苦廉潔精神。麥求理先生並追憶周日洪、周強安等理事在廿餘年前創立中華會舘，團結加京華人造福僑社，那時他們已開始憧憬着未來中華大厦的建立，今日果然如願以償，此不獨證明他們領導有方，也證明了加京華人在做福僑社的原則下，都非常團結，這是華人值得特別驕傲的，最後周強安理事領導賓主爲祝大厦的順利落成獻酒。至此隆重的動土禮便告完成，有數位被邀貴賓，因事前已有其他會議安排，不能親來參加，特別打電報來祝賀，他們是聯邦工務部部長卡士告先生、安省房屋部長賓尼先生及安省新民主黨領袖卡雪地先生三人。

林安邦、方圻衍入選建厦委會理事

前大厦理事會理事馮秉持及吳仲既，最近呈請辭職，經大厦理事會通過接受，并立即選出林安邦及方圻衍填補，聞林理事爲退休之土木工程師，對建築頗有經驗，現已被分配爲兩星期一次的建築場地會議的大厦理事會代表，林、方兩位的入選，也獲得會舘理事會的一致贊同云。

更正與註釋：

㈠上期龔英儀先生來文的編者註第一與第二行應讀爲：龔先生爲中華會舘財政凡十餘年，一向爲會舘克勤克儉，近因大厦建委會通過，選取投價較高的建築商而大爲失望……特此更正。

㈡上期中華大厦一文中，沒有說明何人贊成或棄權。鄭茂源通知本報說他當日投票贊成保獲公司，吳仲既與譚應爲則棄權。特此註釋。

有超然的立場！才有公正的言論！

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大
如蒙惠刊
請撥電話：224-7300

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE • ALBERTA STOCK EXCHANGE • THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

尋代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處 116 Albert St. Suite 700

電話：236-1333

廣告價目表

(地位)	(大小)	(價格)
封面	全版	$160.00
封面內	全版	$130.00
封底內	全版	$1[illegible].00
內頁	全版	$1[illegible].00
內頁	半版	$ 70.00
內頁	四分之一版	$ 40.00
內頁	八分之一版	$ 25.00

連刊三期以上九折優待
連刊六期以上八折優待
連刊十二期以上七折優待

電話：(613)232-3511

財政部長暗示 將實施新全物價管制

財政部長麥貴根（MACEACHEN）在多倫多一商業會議上演說，暗示加拿大人如果不自動地控制要求的加薪率，政府便要施行新金和物價管制，以減低通貨膨脹。他指出目前加拿大的通貨膨脹率是每年百分之十三點九；長此下去，則貸款利息永無降低的希望。

銀行利率續上升 破有史以來之紀錄

加拿大銀行貸款的「特惠利率」已高達有史以來之最：百分之十九點五，比上星期高出百分之一點二五。

「特惠利率」（PRIME RATE），是銀行貸款給最具信用的大公司的最低利率。一般私人貸款的利率是較此爲高。

房屋貸款，也破了最高紀錄。商業銀行目前一年期的是百分之十七點七五，三年至五年期的是百分之十七點五。

一些建築商人說房屋貸款利率，達百分之十八的爲期也恐怕不遠了。

國家銀行總裁貝凱（BOUEY）說，提高貸款的利率，是制止通貨膨脹的方法之一；他認爲這樣才能使經濟緩慢下來。

貝凱說：「只有將利息提高，才能減低市場的需求，物價也因此而不能高升……」。

聯邦政府 能否單方面修憲 有待最高法院決定

聯邦政府能否不理各省反對，單方面向英國拿回「英屬北美法案」修改成爲加拿大憲法，有待高等法院的判決。

高等法院經過了一連五天的聽詢，已於五月三日終結。高院首席法官賴士健（LASKIN）說：「如果到這個時候我們還未聽完，那是無望的了」。預算最快也要等利月底時才能得到高院的裁判。

杜魯多能否完成他今年的修憲大計，他說他將遵守高院的決定。代表聯邦政府在高院裏辯護的律師認爲高院的決定頗難逆料，他說，根據法官們所問的問題，同情聯邦立場和同情省府立場的是各半。

按不久前紐芬蘭、古壁、及緬省分別在三省之上訴法院裡提控聯邦政府單方面進行修憲的法律問題；結果除紐芬蘭法院認爲「不合法」外，其餘兩省法院均說是「可以」的。

中國醫药中心

CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTER
615 Somerset St. W. Ottawa.

即将营業

中医師 針灸師 周馮蓮波駐診

祖國医药精華
南北優質药材
科学提煉成药
針灸奇妙療効
愛心服務僑胞
歡迎光臨指導

北京中医学院本科三年制畢業
十六年診症经驗

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE. OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

副司理余輝洪

本公司：

專修損壞汽車 免費估價
生銹車身 全套油漆

加拿大新聞摘要

世界輪流轉
昔日名列首富的安省 如今已淪爲貧窮之區

昔日名列首富的安省，如今已參加了那華司高沙省及紐芬蘭省的行列，淪爲「貧窮之區」。而因油礦而暴發的阿省，則成爲加拿大的首富。

下面是聯邦政府發表的一份研究，是根據七七年至七八年度各省的徵稅法所造成的，對各省的財源（FISCAL CAPACITY），消費（EXPENDITURES）及徵稅（TAX EFFORT）作了比較。

△財源高、消費高、徵稅低—阿省

△財源低、消費低、徵稅高—那華司高沙、紐芬蘭及安省。

△財源低、消費平均或略高於平均，徵稅極高—古壁和緬省。

△財源平均、消費平均、徵稅高—愛德華皇子島。

△財源低、消費低、徵稅平均—紐賓士役。

△財源、消費和徵稅都屬平均—卑詩省及沙省。

越於四月廿八日 關閉駐加大使館

▲越南政府已於四月廿八日關閉其駐加拿大之大使館，其唯一仍留在渥太華之使館官員，將於兩週內離加。

據稱是由於「經濟原因」。越南使館，是租用於本市奇茂道（CLI—MOW AVE.）二層樓大屋，每月租金一千元。

越南政府，是於四年前其新社會主義政府成立不久後來加設館；當時連大使共派來四名使館人員，其大使於十五個月前返國。另一名官員也因曾與一些加拿大居民有「不正常關係」，而於兩年前被招回越南。

越南大使館的關閉，是發生於加越兩國外交關係中的最低潮時。越南大使館，曾多次對加拿大政府收容越南難民的政策表示不滿。加拿大政府也因不滿越南侵略金邊的事，於一九七九年終止對其經濟援助；至今仍未曾恢復。加拿大政府，尚未在越南設立大使館。

以後有關兩國的外交，將由越南駐紐約聯合國的大使館代辦。

渥京市長訪華歸來 說此行甚爲愉快

渥太華市長刁華訪華歸來，據說此行甚爲愉快，她說中國人民都很友善，對加拿大的事知得很多，而并沒有如人們想像中的窮。

刁華等一行十一人，包括前多倫多市長蕭約翰（JOHN SEWELL），是於月前由此間加中友好協會主辦往中國大陸作爲期一月的親善訪問，他們每人只自付來回飛機票一千八百元的費用，其他一切如食宿等均由中國政府招待。遊覽的地方包括：廣州、杭州、蘇州、上海、北京和西安等地。

環境部長勞氏透露 大陸擬向加購木材

環境部長勞白士（JOHN ROBERTS），於往訪中國大陸後路經曼谷時透露：中國有興趣向加拿大購買木材。他說，在未來十年至十五年內，中國將缺乏之木材，而需要大量進口。

勞白士是帶領一行六人往中國考察林業，并和中國交換有關林業問題的研究，包括撲滅害蟲及防森林大火方法等。

詩 春雨晴明　司徒樹濃

閒來閱讀可聊天　電視頻傳奏管弦
春柳搖條風作弄　雪花飛舞雨連牽
窗明瑞色呈庭靄　堦滿晴光映户鮮
堦滿晴光龍馬躍　兒童活躍在街前

詩 家慈眼目昏花見眼醫生割除眼膜後光明重見感作　司徒樹濃

西方醫術日翻新　眼膜割除妙手春
萬象能觀稱便利　人間善惡愼分明

Watercolours
Oil Paintings
Limited Editions
Prints

Tigner, Mustafa, Mahaux, Darleen, Khan, Pranke, Powell, Grondin, Odjig, Wescoupe, Morrisseau, Chee Chee, Cape Dorset Eskimo, Reid, Peel, Travers-Smith, Etril Snyder and others

FRAME·EX GALLERY

Custom and Self Framing Restoration
Needlework Dry Mounting

1750 Montreal Rd. Tel. 745-6410

Tue. Wed. Sat. 10 a.m. to 5.30 p.m. Thurs. & Fri. 10 a.m. to 9 p.m. Mon. closed

飛馬士畫廊

經常備有各大名家水彩畫、油畫、粉彩、中國畫、有限複印及印版等畫，源源供應。

精工鑲裱或修理字畫、刺繡品及照片等，歡迎貴客駕臨自鑲自裱，并歡迎華友光顧。

本號有華人畫家主理鑲裱，工作保證滿意。

加拿大新聞摘要

安省衛生局宣佈增加醫生酬金

安省衛生局宣佈：追由四月一日起，增加醫生酬金百分之十四點七五。此舉將使安省現有之一萬二千名醫生，平均每人每年增加約一萬零五百元入息——目前安省醫生，平均每人每年入息約五萬六千元。

按目前醫生每看一個來診病人，醫生公會規定可收十三元五角，但省府之「保健計劃」（OHIP）只給予八元三角。相差很大，故有不少醫生退出「保劃計劃」，自行向病人收費。新例可使醫生獲酬九元四角五分，與醫生公會所訂的相差仍不少。「不過」，一位醫生說：「總比沒有好」。

預料此舉將用去安省庫房約二萬萬元，羊毛出在羊身上，增稅、還是增加保健的費用，則有待五月十九日的財政預算時揭曉。目前安省的保健費爲每個家庭每年四百八十元，單身者則每年付二百四十元。

加通過新「銀行法行」各外國擬來設銀行

加拿大最近通過的新「銀行法案」，准許外國銀行來此經營。目前已決定來加宣傳開店的包括：香港的滙豐銀行、日本的東京銀行、美國的底德律國民銀行、和伊利諾大陸銀行。其他有意來加經營銀行業者尚有韓國、德國、瑞士、荷蘭等國家。

信箱 簡覆不明白僑胞先生

不明白僑胞先生大鑒：數月來，閣下與其他讀者，投書在報上互相辯論，誰是誰非自有公論，本與本報無涉。但拜讀最近四月份在「加京華報」發表之大作，竟向本報教訓責難，而先生所教之「理論太高深」，恕本報同人愚昧，百思不得其解，謹以數點就教於先生：

㈠照辦報及讀報常識所知，不論大小報舘，都具有取捨和刪改外來稿件的權利，報舘常因篇幅及技術問題，部份來稿割愛不能登，本是司空見慣的事，毋須大驚小怪。尤其是一篇兩投，既已先見於甲報，又何須在乙報「炒冷飯」而浪費篇幅呢？記得「五四運動」時代，新舊文學論爭，洋洋大觀，連綿不絕，分登各報。亦沒有限定在甲報刊登某作者之稿，一定要在乙報登出。胡適之、章炳麟、魯迅、王國維等諸先生，亦沒有要求全體報章，對「大文豪」的偉論須一律予以捧場喝采」一齊登出湊熱鬧也。讀者們亦未見批評某報不登某人文章而「欠公允」也。讀者想知本末，自會找各報去讀，無須勞作者費心。正如先生所說：「明眼人仕「看便知」，又怎會有讀者糊塗到要作者「蒙上不白之冤」呢？先生教本刊「明哲保身」，是否因一時未登先生之稿，而會有大禍臨頭而要「保身」呢？願先生明以教之者一。

㈡「來函照登」，這是表明本報對來稿不便刪改，或徇作者要求，照原文發表之意。而閣下竟誤會爲「來函如數照登」，如先生所想像，我想很多報舘，因篇幅問題，都很難辦得到。可能先生因怒火遮眼，未看清楚這四個字的用意，請平心靜氣細讀，不難明白，誤會自消。至於尊教「來函選登」，選本是報社應有的權利已如上述，而先生所指之「選」，不知是否「另有深意」，把來函截頭截尾斷章取義的選登，「或抽出某一段選登呢？」願先生明以教之者二。

㈢先生既「懷着一片熱誠」，對會舘這樣關懷，而又「愛屋及烏」對本報不吝賜教。懷抱之高，才學之廣，可說千古一人。本報同人對閣下之「熱誠」與「長才」至爲欽敬！本報是屬於全體僑胞的，今正需求這樣熱心的義務工作人員，共同耕耘我們自已的園地，爲廣大華人同胞服務。閣下必能「坐言起行」，參加本報工作，切實服務僑社，使本報同人及廣大讀者，同享「時聆教益」之賜。庶幾不致辜負先生「一片熱誠」。而「傷心」欲絕！先生肯不肯忠於自已所說的「熱誠」，而兼愛到全體華人同胞，惠然肯來，貢獻其宏謀，劃於僑社，使天下蒙福呢？如先生不肯造福僑胞，真令廣大僑胞大失所望，空有「熱誠」而不付之實行也。願先生明以教之者三。

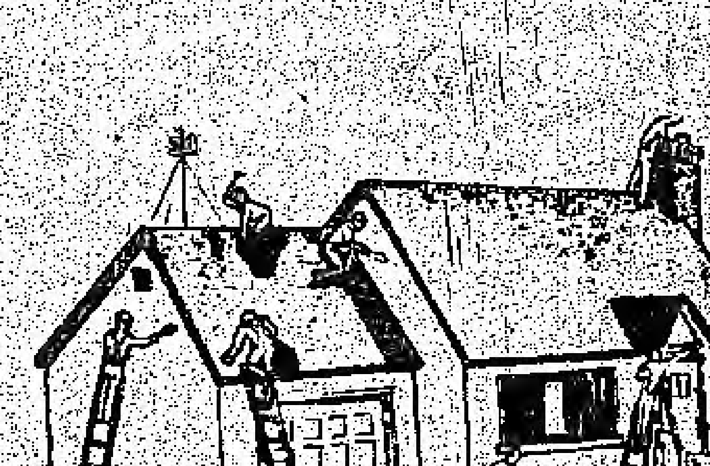
本報編輯部謹啓。

COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED



「各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。」

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

每逢周末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵，小籠包
鍋　貼，葱油餅
豆沙酥餅，担担麵
紅燒牛肉麵，涼拌肚絲
涼拌耳絲，排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

1374 Baseline Road *(near Merivale)*

訪問安省房屋部部長
郭德．賓納先生

本報記者

「郭德．賓納先生是安省省議員，代表渥太華南區居民。狄比、賓納是他的賢內助。他倆有一子一女，家庭生活，樂也融融。為求身心康健，賓納每天跑四里路和做各種體操，多年來未有間斷。去年九月本報記者特訪賓納先生，很榮幸地知道一些關於他的生平和抱負，本報特別把那次的訪問向各讀者詳細報導。」

編者

賓納先生在念中學時，課餘之暇，替陸羅雜貨公司送貨和替報館派報。因緣際會，認識了很多居民，後來他膺選為商業中學優異生，為了交際應酬，抽空學習演說，沒想到由此引起他從政的興趣。二十年前，居民最關心的是公園，溜冰場和運動場等建設。那時賓納先生，初露頭角，參加市政競選，獲選為南區市區代表，他從政目的就是要改善上述的公共娛樂設備。

接着他獲選為市政議員，後來他競選省政府議員，先後出任工業及旅遊部部長和房屋部部長。據賓納個人經驗，房屋部的工作，是多姿多彩，因為房屋部與人的生活有密切關係。近年來，按押利息提高，使到很多想購買房屋的羣衆裹足不前。雖是這樣，賓納認為不是每人都要置業的，有些人選擇租賃房屋而不着重置業，在任何情形下，有一小部人是要倚賴政府補助才能達到「居者有其屋」的目的。

在今日的經濟而言，賓納深信一個普通受薪階級者，是有能力購買房屋的。但他（她）在生活所需各方面，可能要節約點，才能達到置業的願望。

安省房屋部在這十六年內為安省低新的居民建設了十三萬個單位的住所。這是一個很好的成績。只是仍有些人民呼籲政府要把居住廉價或廉租房屋的條件降低，政府行政必要權衡輕重，要更多人獲得居住廉價或廉租房屋，入息稅額必要提高。安省現在每年撥出三億萬元，專為居住廉租或廉價房屋的人用。房屋部決定重新檢討房屋補助的標準和規則以適應八十年代安省人民的需要。

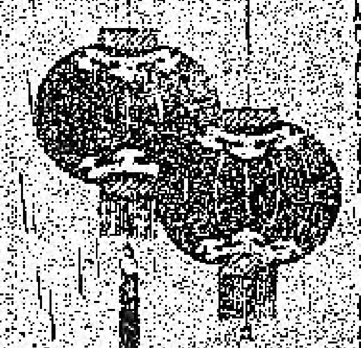
賓納表示做省議員的任務是代表一個選區內全體選民而不是只代表那些投他一票的選民。選民有困難，賓納是因事情的大小和性質而指引選民到市府、省府或中央政府交涉和請願。他鄭重聲明不是所有人為的困難都是合理的，做議員的也不可能有求必應的。

為渥太華南區服務了凡二十多年的賓納是非常積極的政客，相信他仍會再接再勵，以同等精神和勁力為群衆謀更多的福利。

四海酒樓

FOUR SEAS
DINING LOUNGE

設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食



喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎

401 Somerset W. Tel:236-0769

加東旅行社

EASTVIEW
TRAVEL AGENCY LTD.

785 Somerset St. W.

廉價機票種類最多
來回香港平通全市
歡迎電話定位,送票上門
代售國內國外各地機票

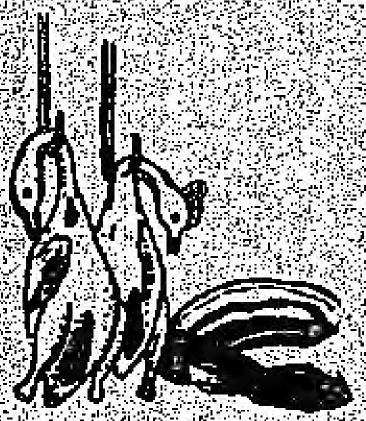
電話: 232-9461
住宅 225-5255

同樂飯店

625 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA

☎ 233-0204

粥粉麵飯
金豬燒臘
堂食外賣



經濟時菜
油雞鹵味
無任歡迎

CRISTOMAR ENGINEERING LTD.

75 Danforth Ave., Ottawa Ont. K2A 0E2

TEL: (613) 722-2030
722-1652

奇馬 工程有限公司

總理 梁康元 工程師

THOMAS LEUNG P.Eng.

Residence (613) 746-8832

十數年設計經驗 各項大小工程

怡東旅行社

TRAVEL EASE

COMPLETE TRAVEL SERVICE

☎: 232-3591

294 ALBERT ST

149 KENT ST.
Ottawa, Canada
K1P 6E6

特價票. 經英國倫敦回香港、星加坡, 吉隆坡. 耶加達, 曼谷, 單程或來回均可。

廉價票. 經温哥華, 或美國東西岸回港、台, 日本及東南亞。

代理各大航空公司機票及移民票。

備香港來回上海上北京特價票。

美加國內特價票。

辦公時間
星期一至五: 上午九時至下午七時
星期六: 上午十時至下午三時

歡迎詢問

李段曼麗 Mary Lee
Certified Cruise Counsellor

趙陸延斌 Bernice Chu

余啟泉 MARTIN YU

國際 新聞摘要

日公佈五年擴軍計劃

▲日本最近公佈其五年擴軍計劃，不過也提醒美國不要「過高的期望」日本增加軍力的程度。

多年來，美國常向日本施壓力，要求日本担負更多保護太平洋海運安全和監視蘇俄潛艇活動，因此決定實施一九七六年防衛廳草擬的大綱，於一九八三年至一九八七年完成。

根據該計劃，到一九七八年，日本陸軍（陸上自衛部隊）增至十八萬人，海軍（海上自衛部隊）增至十六艘潛艇、六十艘驅逐艦、二百廿架海軍飛機，空軍（航空自衛部隊）增至四百卅架飛機。

愛爾蘭激烈份子 羅拔仙士絕食歸天

自五月二日被英國目爲罪犯的愛爾蘭激烈份子羅拔仙士絕食逝世後，激烈的天主教愛爾蘭青年，四出暴動，在北愛爾蘭的首都，答巴靈市，大群青年大肆破壞行動，將數達百輛以上的汽車焚毀，沿街的商店旅舘玻璃窗，全被打碎，並以磚石攻擊警察，所幸並無人口傷亡，在貝爾花士城內，三個燃燒彈發生爆炸，使著名的皇后大學大禮堂的屋頂部份受到損壞，其他三個炸彈幸發現及時而被警察解炸，但在天主教區內，基督教與天主教青年大打出手，以致有廿餘人受傷，四人傷勢頗爲嚴重云。

百慕達島工人罷工

美國和加拿大人一向目之爲冬天旅遊勝地之一的百慕達島，最近島內藍領工人公會與資方談判破裂，因而發生罷工，使大部份酒店旅舘被迫關門大吉，遊客大部走清，島上每日經濟損失，爲數達壹百萬元，近日罷工範圍，更形擴大，一千四百餘名白領工人，也參加罷工，以支持藍領工人的工資要求，聞工方要求在兩年的合同內工資增加百分之三十八，但資方則只肯增加百分之廿九，因此雙方僵持不下去

卡拉卑士研究維他命結果

美國麻省大學公共健康系卡拉卑士教授最近發表了兩本關于研究維他命、礦物質和營養質與有毒物質的化學作用，文中敘述這些研究始于一九五零年時期直至最近，而一切結果，似乎明顯地指示出維他命A有禦防因化學物質而產生的癌症。

但卡拉卑士教授同時指出，過量的維他命A會導致中毒的反應，故服用者必須小心。他同時報導維他命C也有防癌功能，而且較爲安全，維他命C似對肺部有增强作用，使肺部對多種污廢物，如殺蟲劑、PCB及一些西藥，有化毒功能，但卡教授也說維他命C也可能對身體有害，尤其是過量的服用的話。

Goulding, Rose & Turner Ltd

Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges, The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金。

營業代表：趙張婉芬

請選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註冊房屋金（RRSP/RHOSP），常備各種資料，歡迎來電或函索。

CORPORATE	Investors stock fund	Growth Equity Fund	Dynamic Fund of Canada	Canadian Gas & Energy Fund	Industrial Growth Fund	Gold Trust
1 year	70.6%	68.5%	39%	46.1%	22%	44.7%
5 year	34.6%	43.9%	31.8%	41.4%	23.9%	27.9%

("Funds survey for periods ended Dec. 31, 1980" by Financial Times dated Jan. 26, 1981)

These funds are available for RRSP, RHOSP and deferred profit sharing plans. By investing in a professionally-managed INVESTMENT FUND, your money has a chance to grow. For more information on these and other funds, please phone our Ottawa office or mail the coupon below

Goulding Rose & Turner Limited

趙張婉芬 （ANN CHEUNG—CHIU）

NAME: ______ ADDRESS: ______

CITY: ______ POSTAL CODE: ______ PHONE: ______

280 Albert St. Suite 403, Ottawa, Ontario, K1P 5G8, 237-5775 ext. 25

加華僑報廣告

譚應為

保險代理

火・車・盜・商業・疾病・意外
人壽・養老・減稅
及一切保險計劃

WALTER Y. TAM INSURANCE

公司 BUS. 232-3734

住宅 RES. 224-8332

Walter Y. Tam Insurance
30 CHAMBERLAIN AVE., OTTAWA, K1S 1V9

JUST SOUTH OF QUEENSWAY at BANK

278 O'CONNOR STREET, OTTAWA K2P 1V4 236-5854

Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR

DAVIS LAI
黎榮基
TEL: 729-7196

Somerset 街近三千呎旺鋪樓上
四柏文, $249,000.00

西区,靜中帶旺,兩房, Semi-Bungalow
叫價 $39,500.00

唐人街雜貨店生意出讓,叫價一萬
樓上連柏文,特平租金.

東区 Townhouse,首期二千,樓換良期
利息相宜.

忠誠服務樓業估價
地產買賣,住宅商業

Midland Doherty Ltd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資增值

股票經紀:阮 標 ☎ 560-2171
STOCK BROKER: BILL YUEN
電 話: (613) 560—2171
560—2172

服務範圍:美加股票
美加股票特權
互惠基金
白銀銀票
黃 金
銀期按揭(50萬元以上)

常備各種參考資料,電索即寄。

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間:
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

國際新聞摘要

英儲君電話惹麻煩 被偷錄賣與德報

倫敦訊：英儲君查理士王子日前往澳大利亞遊覽時，曾在澳洲與其母及未婚妻作長途電話談話，其中內容，有涉及批評澳洲某些政客的閒言，但這段談話，竟被人私自偷錄，並將音帶版權賣與西德一間週報，而該週報聲明于短期將該音帶內容，全部發表。英國官方及皇室曾因此事大爲憤怒，正積極以各種外交手段，阻止音帶內容在該報發表云。

黎巴嫩內戰升級 以叙互擊落軍機

▲自四月底以來，黎巴嫩的內戰情況，日益升高之時，以色列爲支持南黎基督教軍，亦與叙利亞駐軍發生衝突，兩架叙軍直升機被以軍打落。

叙軍爲報復以色列的行動，首次在四月卅日把其蘇製SAM—六型飛彈進駐黎巴嫩。

此種飛彈足以限制部份以色列空軍的活動，但以國政府高級官員雖對此事非常關切，甚至包括比根總理在內也未能作出明確的反應。

非洲國家要求制裁南非

▲主要由非洲國家發起交由聯合國安全理事會討論制裁南非共和國的提案，英、美、法三國共同以十二票否決聯大會交付的決議案。非洲國家與第三世界要求制裁南非的原因在於南非政府拒絕讓西南非（南米比亞）在聯合國輔導下獨立的二年半計劃。

日要求美賠償撞沉貨輪

▲在日本南方的東海上，上月九日爲美國海軍核子潛艇撞沉的日本貨輪，船東及船員經由代表他們的律師已向美海軍部提出賠償要求，總額高達四百五十萬美元。

在這個要求的數額中，有六十七萬三千美元是用以賠償給死亡的船長和大副的家屬。這次海難有十三名船員被救起，沉没的二千三百五十噸貨輪當時是載運着棉花。

美成功移植人造心臟

美國費城訊：費城的探普大學醫院，于本月三日星期日成功地將一個人造心臟移植在一個腦部已死亡的婦人身上，使這婦人身體其他各器官繼續生存達兩小時之久，該醫院的外科手術主任卡爾夫醫生對此次移植成功甚感興奮，準備于短期內要求院方允准移植在活的病人身上，這個人造心臟，名爲搾域克，是美國瑶拖大學的搾域克教授發明，在這個星期日之前，只有在動物中試植過，曾使動物在這種人造心臟下生存達九個月之久。

北京大酒家

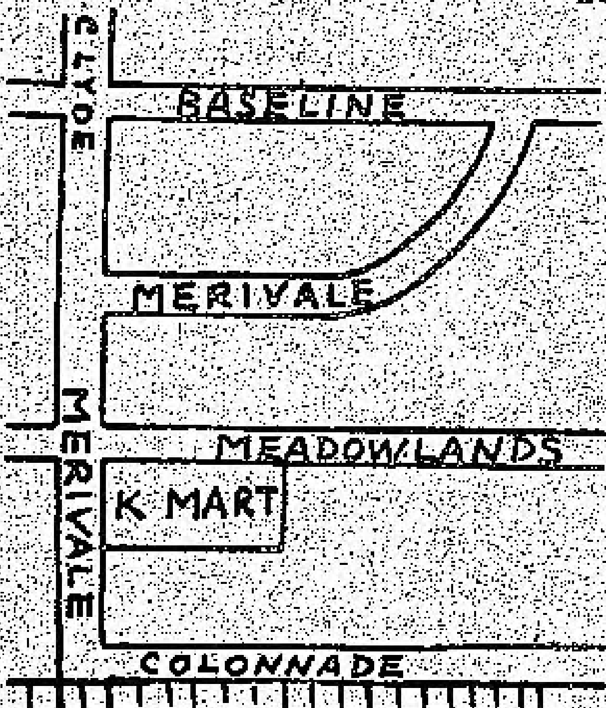
PEKING TAVERN RESTAURANT

1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3

Telephone 225-0505 225-0506

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday, 11:45 AM to 12:45 AM.
Friday, Saturday 11:45 AM to 1:45 AM.
Sunday 12:00 NOON to 11:00 PM.

ALWAYS PLENTY OF FREE PARKING.



本酒家特聘香港名師

增設茶點

茶點營業時間：

星期一—二：上午十一時半至下午二時

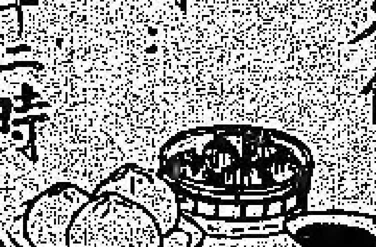
星期六、日：上午十一時正至下午一時

北京烤鴨

各式名菜

大宴小酌

無任歡迎

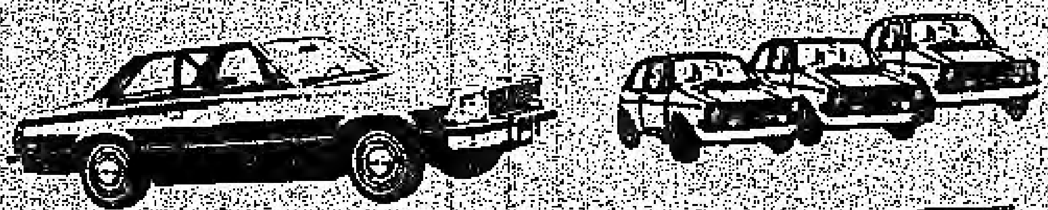


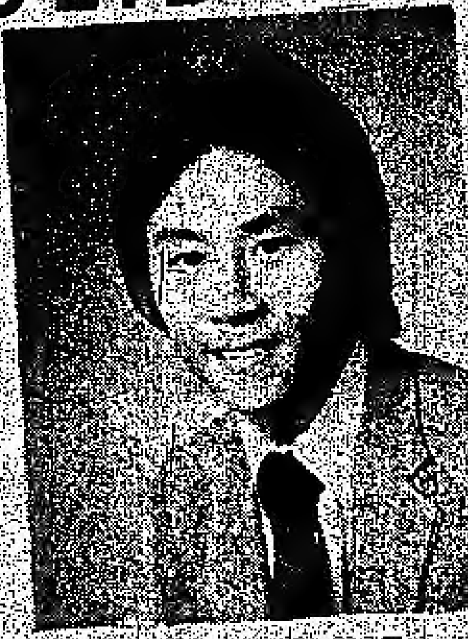
逢公衆假期增設茶市

MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC LTD

1200 Baseline Road
Ottawa, Ontario K2C 0A6

專代理 GM名廠車





William Fu

- Chevrolets
- Oldsmobiles
- Cadillacs
- Chevy Trucks（大小型貨車）
- Creampuff Used Vehicles（高價收購舊車）
- Leasing（汽車租賃）

請直接聯絡：符永漢
最優良營業代表
TOP SALESMAN OF THE MONTH

For Personalized Service and Great Savings.

最親切的服務
華人特別優待

公司 OFFICE : 225-1260
住宅 RESIDENCE : 770-7633

美妃 特別介紹：喜劇霸王！

獻映 六月廿七、廿八、廿九日 JUNE 27,28,29

摩登保鏢

喜從天降 闔家歡樂

SECURITY UNLIMITED

許冠文 許冠傑 許冠英

「摩登保鏢」，乃許冠文許冠傑許冠英兄弟近年來最佳傑作，由於觀眾熱愛擁護，賣座空前，突破香港中西片開埠以來之最高紀錄，觀眾人數約二百萬，總收入一千八百餘萬元，若非好片，斷無如此擁擠，為避免觀眾擠迫起見，本片特在星期六、星期一放映兩場，星期日放映四場，敬希觀眾留意，統請闔府

不映片 加副

放映時間：日場1:30,3:30 夜場7:30,9:30

美妃 Mayfair

Tel: 234-3403 歡迎電話詢問
1074 Bank St. 日場一時半・夜場七時半
星期六映日場・星期日映日夜場・星期一夜場

May 30,31 Jun 文藝愛情家庭倫理大悲劇

冬梅

保証哭得痛快，片多帶手帕，苦戲中最苦的影

最美麗新星 張詠詠 主演 一鳴驚人

同場加映「睡拳怪招」

Jun. 6,7,8 功夫喜劇打鬥巨片！

老虎田雞

洪金宝 主演 大笑片

可言！老虎好笑 田雞如何鬥

新招・怪招・絕不相同

同場加映：月朦朧鳥朦朧

Jun 13,14,15 文藝愛情巨片

愛狂慾潮

慾恋私情 男女播慶 大胆 不宜兒童

林建明 劉雅英 李道洪 卡龍茂 盧國雄 主演

全藝術 色香味俱 打破傳統片

創香港電影最佳紀錄

同場加映「講數」

Jun 20,21,22 李小龍 代表作

精武門

曠古絕今・百看不厭，世界性再放映 功夫影片大巧打 粵語發音

同場加映：「拔錯大牙打錯空前笑片」

華夏新聞摘要

北京外交部指責越南軍侵桂邊境

北京外交部本月五日指責越南軍隊入侵廣西省邊境山區，打死數目不詳的居民，但爲駐軍擊退。新華社說，外交部已提交越南大使館「强烈抗議」，本年頭四個月已有六十個人被「打死或受傷」。

港警方高層人士指「大圈仔」幫罪証

警方高層人士，上月卅日首次公開詳談大圈仔幫在香港的犯罪真實情況。

刑事偵緝處副處長李君夏在一項餐會上透露：「大圈仔」幫在香港所犯罪案，佔罪案總數一成，嚴重罪案方面則佔百分之卅五至四十五。

「大圈仔」首領黃志明，因日前的襲警奪槍劫金行案被通緝在逃，其胞兄黃順坤則被捕，已循初級偵訊，裁定表面證據成立，候高院定讞。

向日葵試製食用油 台南農場研究成功

▲台灣省農林廳說，一種用向日葵試製的食用油，已由台南區農業改良場試驗研究成功，並決定製成樣品，試探市場反應。

農林廳指出：這種試製的向日葵油，暫時將命名爲「健身油」，它含不飽和脂肪酸百分之九十三並含有維他命E百分之六十六，經常食用向日葵油，可預防心臟病及貧血，並使肌肉更富有彈性，同時具有美顏的效果。

台灣證券市場再開放

▲證券市場人士最近表示，台灣的證券市場將再度對外國投資人開放。

他們說，台灣證券管理委員會正在擬訂一套外人參加證券市場的條例，用以取代一九七六年即制訂准許外人在證券市場投資的辦法。

目前在草擬的條例已獲得財政部的核准，將准許外人個人可以握有最大不超過百分之五的一家公司股票，而外國投資人累積的公司股票亦不得超過百分之十五。

台新竹及嘉義明年將升爲省轄市

▲台灣行政院在上月廿三日院會中通過決議，准許新竹市和嘉義市於明年七月一日改制升格爲省轄市，直屬省政府行政管理。

該兩屬縣級的城市，由於各方面的長進所需，而向省政機關申請改制。

港學童保健計劃發展佳

香港學童保健計劃施行以來，日益受到歡迎，愈來愈多學生家長和學校校長都認識到保健服務對學生的好處，參加保健計劃的學童目前已超過二十萬名。這項計劃由港府全力補助，與醫務衛生處推行的醫療服務互相配合。由今年四月起，每名參加的學生每年只繳五元，一年內便可隨時到學校選定的醫生處接受免費治療，而政府的輔助額，也是由本年四月起，每名學童政府補助由三十元增至五十元，付予自願參加這計劃而爲學童提供服務的私家醫生。發言人稱，雖然參加的人數每年增加，亦不過只佔全部有資格參加的人數百分之二十五而已。他呼籲本港學校積極參與及鼓勵學生參加。

大陸向美購電子計算机

四月份加拿大電子工程雜誌載：中華人民共和國已同意向美國之「事樂公司」（ZILOG）購進一批價值五百萬美元之商用微型電子計算機（MICROCOMPUTER），以供航空公司、酒店、及大學等應用。

華北酒家

CHINESE VILLAGE RESTAURANT TAVERN

415 RIDEAU ST. Ottawa.

歡迎光顧

外賣堂食

取價特廉

正宗

北京鴨

大宴小酌

豐儉隨意

南北時菜

★★不須預定★★

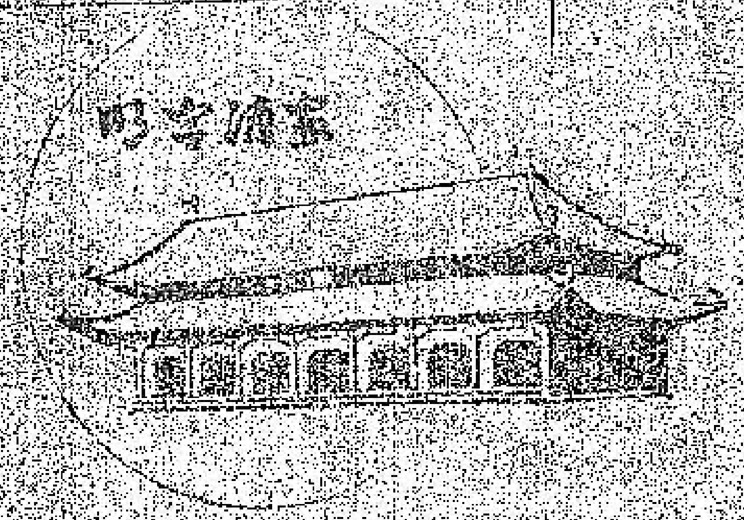
電話：238-7723

謝樂助本刊

捐款人芳名錄

伍明哲夫婦	貳十元
杭州餐館	貳十元
安樂樓	貳十元
朱石龍	拾元
譚橋均	五元
馬心捐	五元

書刊



MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

**1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA**

鮮筍蝦餃
蟹黃燒賣
豉汁排骨
西菜牛肉
豉椒鳳爪
五香牛雜
荔蒲芋角
煎蘿葡糕

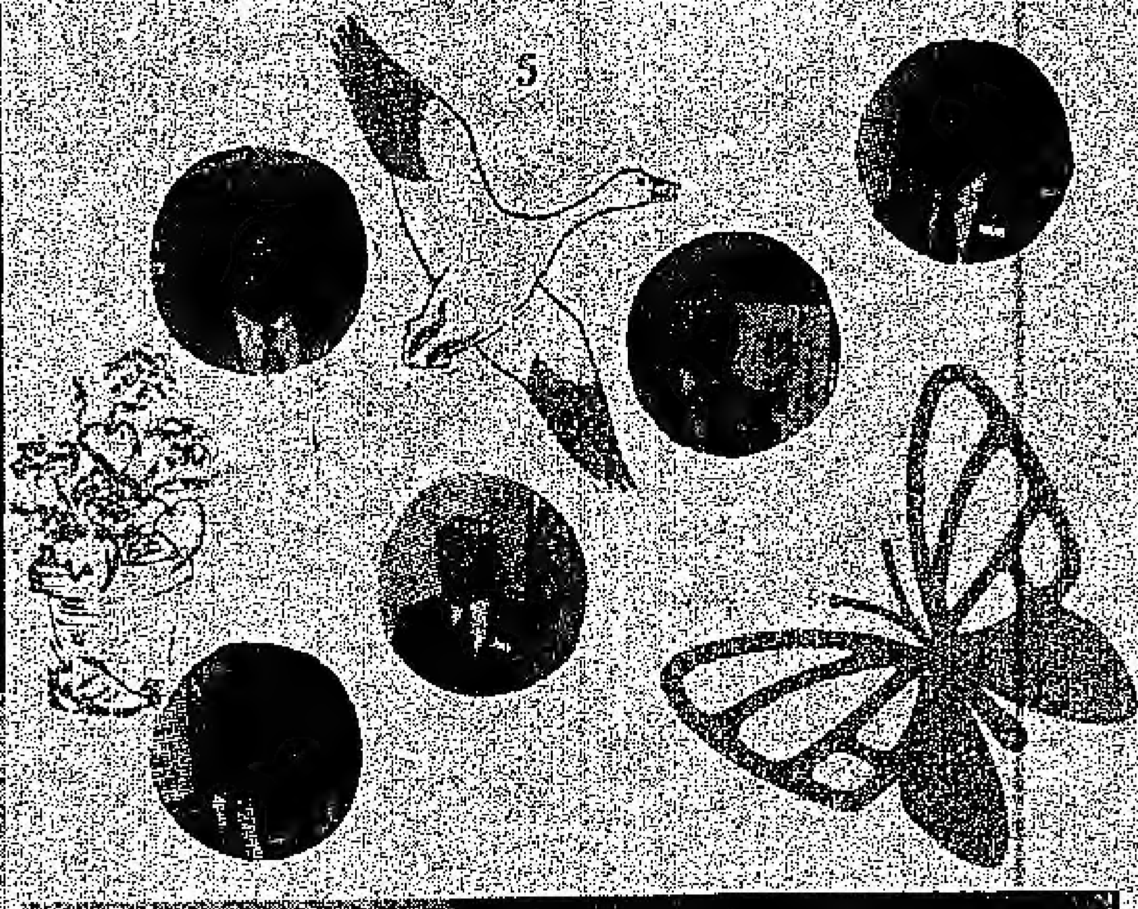
名師主理
精美點心

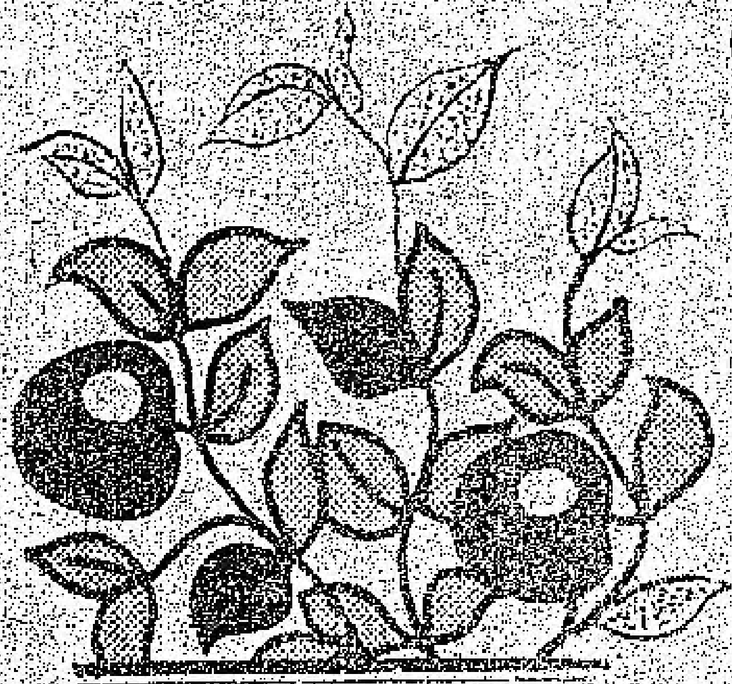
WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301





圖片說明：

(一)主席余輝時致開幕詞
(二)余輝時給亞雲士鐵鏟
(三)亞雲士大力鏟土
(四)動土禮完後賓主合影
(五)出席的西人嘉賓
(六)動土禮雞尾酒會中一角
(七)周強安理事致謝詞兼獻酒

明宮酒家

名師主理
酒菜部
及點心部

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

枸杞豆腐
蜜味叉飽
煎釀青椒
潮州粉菓
雞絲春捲
娥姐粉菓
蠔油鴨掌
香脆蝦盒
雞飽仔
糯米雞
煎鍋貼
鮮竹捲
咖哩角
各式腸粉
蓮蓉軟棗
鬆化蛋欖
沙翁
煎堆

華夏新聞摘要

為適應人民需要 中共電子消費增產

中國電子工業有關部門最近議決，為適應人民物質文化的需要，今年度在消費電子產品上大幅度增產，電視機增至三百萬部，收音機三千萬部、錄音機五十五萬部，電子計算機四十二萬台，另外還要努力增產電子鐘錶、電唱機、電風扇、洗衣機、電冰箱、電子玩具等等產品。為實現上述增產計劃，今年電子工業以調整為中心，努力提高經濟效果，搞好調整、改組和聯合。以製造軍用產品為主的企業，在確保完成軍工產品的前提下，也要大量生產民用電子產品。中國目前共有二千八百多個生產電子產品的工廠，如果這些工廠按照專業化協作和經濟合理的原則進行改組、聯合，不但有可能進一步提高生產，而且會提高原器件的質量和可靠性。又訊：最近日本日立公司和福建投資企業及福建省電子進出口公司合資在福建設廠生產電視機，由日方提供生產設備和技術指導，中國則提供廠房、勞力。產品在三年內以內銷為主，以後達到以外銷為主。目前，兩條彩色電視機總裝綫中的一條生產綫已初步完成。

中共許毛運動偃旗息鼓 因未得軍方全面支持

中共副主席鄧小平及其一批務實領袖，已從大規模批評毛澤東運動中退卻，因為這項運動得不到中共軍的全面支持。中共軍是符合毛澤東的人民戰爭概念而受訓的，毛澤東思想在軍中根深蒂固。鄧小平如果沒有中共軍支持，他的務實政府就很難繼續掌握政權，何況近來有許多人民已經把所評毛澤東誤認為批評共產制度，故此有人高叫自由、有人要求開放、也有人要成立工會，這些對中共專政政策是有抵觸的。目前鄧小平與軍方在批評毛澤東功過的問題上似乎已達成妥協，雙方同意以下論點：(一)毛澤東功大於過，功第一、過第二。(二)毛澤東思想應加肯定，不容許拋棄。(三)毛澤東的錯誤，不能由他一人負責，所有黨幹部要分擔責任。(四)不能醜化毛澤東，不能把他說得一無是處，(五)毛澤東是黨和國家的締造者，黨內任何人都不能比擬。(六)毛澤東錯誤有二條：一是沒有及時把工作重點轉移到社會主義建設上來；一是混淆了二類不同性質的矛盾，把階級鬥爭擴大化。(七)糾正毛澤東所犯的錯誤，總結經驗，應該抱愛護、尊敬的心理來諒解他。

加駐港專員華登談移民情況

加拿大駐香港專員華登最近宣稱，一般香港居民生活水準雖然不斷改善，但因人稠地狹，再加上新界租約的問題不明朗，八十年代期間將有大量居民設法移居外國，而加拿大更是他們的主要目的地。去年本港有六千居民移往加拿大，其中百分之八十是親屬關係移民，單憑工作技能申請而獲批准的很少。加拿大自一九七八年開始實施新移民法例之後，只有親屬關係的人士才獲優先移民加拿大，即使是留加學生，畢業後仍須離開加拿大回港申請。至于本港留加學生的學費大幅增加的問題，華登解釋其原因是由於教育經費不斷大增，而外國學生又每年劇增，使加國納稅人民不勝負荷而時發怨言，他們極不樂意以稅款資助外來學生，形成外國學生學費大幅度提高的趨向。

港九工會建議 保障工人權益

港九工會聯合會屬下六十七個工會舉行了慶祝五一勞動節兼理事座談會，討論本港工人生活問題，並發表了有關意見以及以下建議：(一)修改僱傭條例，保障工人的職業權益，當資方解僱工人時，應按工齡的長短發給補償。(二)確保老工人得到合理的生活照顧，根據「國際勞工公約」的規定，老年人應享有強迫性的老年保險，以供退休或因意外事故不能工作時的保障。(三)資方應考慮到通貨膨脹給工人帶來的困難，合理地調整工資，以維持工人的合理生活水平。(四)五月一日是國際勞工節日，本港應訂該日為法定有薪假日，以示尊重勞工地位。

第一實業地產公司

238-4448

梁太住宅:741-6274

黃太住宅:733-7395

總理：黃周鳳燕

Irene Wong FRI

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

—LEBRETON 街大型二睡房，屬商業區，三萬三千

—FLORENCE 街四柏文，設備充足，八萬七千元。

—HEATHERINGTON 街

三睡房花園屋，三萬二千五百元。

—市中區，磚樓，適合小生意，四萬五千元。

—CARLING 街

酒牌餐室，好生意，十五萬元。

—BANK 街南，街角磚樓，三層，十六萬九千元。

—GLADSTONE 街，雜貨生意，磚樓，廿萬五千元

—VANIER，

二柏文，保養好，年租超六千，取價五萬二千五。

—ROCKLAND

三睡房全磚平房，有地毯，五萬七千五。

周先生電話：728—0670

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

讀者論壇

論孫中山先生與鐵路華工銅像之爭

葉亞英

筆者蟄居荒村多年，對大城市裡面華社領袖的豐功偉績，可能有所隔膜，有誤解之處要請多多原諒。聽說孫中山先生與華工起了大糾紛，最初以爲是批林批孔的續集，不知是那一位的傑作，居然能把孫中山先生拉出來和早年來加築鐵路的華工唱對台戲，稍爲一打聽，才曉得我們鄉下人跟時代脫節了，是多倫多市議會要替孫中山先生造一個銅像而遭人反對，不僅在筆墨上打官司，領袖們分成兩派，還上了電視台據理力爭，有的說孫中山是外國人，替外國人立像平白授人藉口，而攻擊我華人不效忠加拿大，有的說立華工像拖起大辮子有損華人尊嚴，公說公有理，婆說婆有理，除了極少數先知先覺能夠分辨誰是誰非之外，相信百分之九十五的華人，和我一樣根本弄不清爲什麼孫中山會和華工打起架來！幸虧洋人精通華文華語的極少，不看華報，否則真要「笑掉外族人的牙齒」了。

五十年前，我們是一盤散沙，今天我們的社會地位提高了，生活也優裕了，法律之前也算是平等了，但一副明哲保身，不惜折節求全的態度，一點也沒有脫掉，有歷史的團體固步自封，不願意承認今天華人社會的成員不是五十年前的勞苦大衆，而是有一大批受過高等教育的智識份子，但仍然自認爲華人社會的當然代表，任意替異已戴各色各樣的帽子，或採取杯葛行動，表示其唯我獨尊，方今天下舍我其誰哉的作風，如果我不能領導，我才不讓你來領導呢？新興的團體，三日新鮮四日厭，基本組織不夠健全，僅靠一批專業人才撐場面，每年舉行個把文化交流會議或舞會，聚幾次餐就好像達成任務了，其活動範圍不是一般受新階級或勞苦大衆能涉足的。除了W5的事件，大致上尚能採取一致行動之外，一盤散沙的現象毫無改進，令人痛心！在加拿大多元文化的目標之下，華人社會到現在尚沒有一個可以代表全體華人的組織，作爲正式的發言人。反觀猶太人、意大利、日本人、印度人都有全國性的組織，爲什麼？我們也沒有一份中英文對照的刊物來反映全國華人的心聲；結果是只識華文和只識英文的華人，老死不相往來，我們亟需一個全國性的組織，一個全國性的刊物，由兼通中英文的社會賢達來執筆，溝通感情，消除誤會，促進團結，而提高華人的地位。

爲解決孫中山與華工的爭執，本人建議誰的銅像也不要，只立一個紀念碑，把孫中山、華工、（及曾參與第二次世界大戰而犧牲的加國華人事蹟寫上去），豈不更有意義？孫中山與華工之爭應該馬上結束，則各方在九泉之下才能瞑目。

簡報

多城銅像糾紛仍未獲得解決

醞釀多月的銅像問題，使多倫多的僑社，發生了差不多有史以來最大的爭論，至今仍沒有調協的跡象，最不幸的是，這次爭論，一切起因和過程，都給西人知道得一清二楚，而爭論的重點，又是那樣的輕微，爲此小事，而致兄弟鬩牆，又怎能不爲外人貽笑？又怎能獲得外人敬重！

事情的開端是這樣的，多市華裔市議員張金儀牙醫生向市議會請求准許及捐地由華人社團合資建造一座孫中山先生的銅像，這個請求，立即獲得市議會通過，但一部份華人團體則認爲孫中山先生對加拿大沒有貢獻，提議改鑄一座華人鐵路工人銅像，較爲適當。於是就因爲這樣，整個多倫多華人社會，便被捲入了激烈爭論的漩渦，而雙方不獨在華文報紙上互相攻擊，在西文報紙上也互相指責，結果市政府被迫將銅像問題暫停處理，讓華人互相尋求圓滿解決，方再考慮。

多倫多華人社會就因爲這個銅像問題而產生了嚴重的分裂，贊成孫中山銅像的團體聞有四十餘個，知名人士中除市議員張金儀外，還有華人專業協會主席崔孚成、華商會主席楊燦明、中加文化交流協會主席陳魯慎等，贊成華鐵路工人銅像的團體聞說有數個，知名人士則有平權會主席黃裕僑醫生及劉南山、洪門民治黨的盤占元等人，究竟誰是誰非，筆者不敢妄加批評，不過有一點非常明顯的就是任何一方都不會自動地退步，所以若想這個糾紛解決，其中一個可能性是尋求一個兩全其美的折衷辦法，另一個可能性就是來一次公開投票，由少數服從多數，姑勿論用何方法，筆者衷心地向多城僑社呼籲，早日將這問題解決，此不獨是多城僑社之幸，也是全加華人之幸。（中）

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏與貝氏
殯儀館
中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

加京社區活動

各界熱心善長 踴躍樂捐獎學金

柯京區中華會舘已成立的獎學基金爲獎勵加拿大華人子弟攻讀法律和政治。

這個獎學金的目的有數點：

(一)鼓勵加拿大華裔學生攻讀法律和政治，希望他們將來在加拿大社會裏代表加拿大華人利益。

(二)提高華人社團對政治的認識和興趣。

(三)我們體會到華人在法律和政治上的人材缺乏；希望努力來提高加國華人的政治地位和基礎。

(四)這是加拿大華人社團首創的活動，希望我們做個好榜樣來激發其他華人社團向這方面努力。

(五)若達成目的，我們將會有一股力量提高華人的聲響，地位和福利，這對我們的後代將有數不盡的益處。

這個獎學基金希望籌款三萬元，所有捐款是可以減入息稅的。萬事起頭難，希望各界華人和社團大力捐助支持這次義舉。

捐款請寄到：

SCHOLARSHIP SRUST FUND
CHINESE COMMUNITY
ASSOCIATION OF OTTAWA
P.O. BOX 2905
STATION D
OTTAWA K1P 5W9

直到現時爲止，總共收到的捐款數目是：10,240.00

捐款人的姓名如下：

譚輔康 二百元
黃銓鴻 二十元
榮亞英醫生 一百元
覃伯淇博士夫人 一百元
余輝時 三百元
加華僑報 一千二百五十元
文化協會 二百元
DR. MICHAEL CHENG 一百元
BANIS AU 一百元
鄧守志醫生 一百元
吳崇勳博士 一百元
周强安 五百元
李文浩 一百元
譚毓民夫婦 一百元
李春華 五十元
H.C. BA 二十元
黃祖用博士 一百元
KENNETH TANG 二十元
華人平權協進會 二百元
KEN CHIU 二十元
譚民强夫婦 二十元
中國國民黨柯京分部 五十元

萬分感謝各界人仕支持！

鍾耀榮醫生謹啓
獎學金委員會主席

本報同人 續獻捐支持獎學

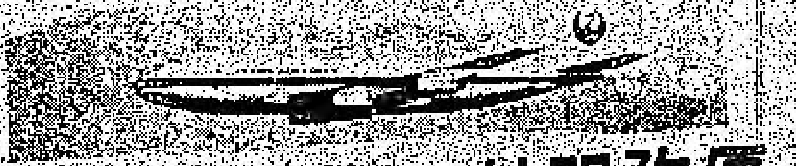
加華僑報仝人，上月發起支持中華會舘法政獎學金運動，一時紛紛解囊，踴躍捐贈，上期認捐數目，已達壹千壹百伍拾元，本期繼續響應的有方圻衍一百元、黃柏耀五十元、無名氏作者五十元、江永樂廿五元、加上以前數目，現下總數達壹千叁百柒拾伍元。

雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到漢城、東京、台北、香港、曼谷、菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠



東方逍遙遊 日航服務優

閣下前往東南亞旅遊，乘搭日本航空公司豪華客機，無上享受，日本航空公司每星期共有四班機，由溫哥華經東京直飛香港，此外，每日更有多班747客機從三藩市、洛杉磯起飛，有關票價與及訂位情形，請與本旅行社接洽。

JAPAN AIR LINES
日本航空
JAL
訂位查詢請接洽
Easy reservation. Just call:

610 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
TEL: (613) 233-1155
TELEX: 053-3198

2339 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8M6
TEL: (613) 741-6121

獎學金基金

SCHOLARSHIP TRUST FUND

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA

P.O. BOX 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL: (613) 232-3591

我願意捐贈 $ ____________
I WISH TO DONATE

我認捐 $ ____________ 1981
I PLEDGE TO DONATE $ ____________ 1982
$ ____________ 1983

或其他
OR OTHER ____________

捐款人姓名 NAME: ____________
地址 ADDRESS: ____________

—RKS QUEEN之間）TIP TO P服裝店旁邊坎子下去。

3. 本會爲相知友好，晤叙聯歡，談天說笑爲目的，不涉及任何宗教、政治。但凡有關老人進德、修業、修養、福利、人生趣味、等有益於老人身心生活之事；希望各位會友能自動自發，熱心提出報告，以供各位會友參考爲要。

社區活動

本市音樂節民歌比賽 悠然合唱團再掄元

（本報訊）一年一度之渥太華音樂節於五月六日晚上在FISHER HIGH中學舉行，本市由華人組成之悠然合唱團參加民歌比賽，撰唱「採茶歌」及「龍冬槍」，成績優異，再度掄元，是次比賽由約翰遜博士負責評判，除提供不少可貴的意見外，對所唱兩首歌曲印象深刻，讚賞不已。悠然合唱團組成至今已有兩年多，團長李萬方、指揮陳美如，伴奏李黃少筠，團員每月集訓兩次，以唱中國著名民歌，發揚中華文化爲旨，是次參加比賽團員十八人，各團員對此次再獲冠軍而自豪。

本市越南佛教會 舉行春季聯歡

本報訊：於本月九日晚，渥太華越南佛教會曾舉行春季聯歡，及另有其他民族團體組織參加助興節目，計有寮人會、及卡爾登大學華人同學會等等，場面熱鬧，有百餘人之衆。

加京哈哈老人會 通告聚會地點日期

1. 一九八一年聚會月日預定如下：四月十八日、五月九日及廿三日；六月六日及廿日，七月四日及廿五日，八月八日及廿九日，九月五日及廿六日，十月廿四日，十一月七日。以上各日均爲星期六。聚會時間均爲下午二時。

2. 聚會地點：仍爲一九八〇年聚會原地點：在BANK ST.（SPA

GLOUCESTER TRAVEL SERVICE INC.

Shoppers City Plaza • 2016 Ogilvie Road • Ottawa. Ont. K1J 7N9

賭友注意

每月由唐人帶隊往美国大西洋賭城ATLANTIC CITY, N.J. 129元包巴士及酒店費用，由六月十九日至二十二日，如想訂位，請早電 236-8125

加華僑報暑期音樂會申請表

NAME 姓名：

AGE 年齡：　　　　SEX 性別：

ADDRESS 地址：

TEL 電話：

PERFORMING INSTRUMENT(S) & TITLE(S)
演奏之樂器及樂曲：

SIGNATURE OF PARENT OR GUARDIAN
家長或監護人簽名：

SENT TO: DIRECTOR OF SUMMER CONCERT,
C.C.C. NEWS, P.O. BOX 2905, STN. D,
OTTAWA, ONT. K1P 5W9

新建鋪位招租

SOMERSET 706-710號現正興建中，全部樓高三層，內有十二單位，可作商業用途，適合各行業。有意者請電譚先生。

電話：226-5225。

前柬元首施亞努願參加抗越聯合陣線

前柬埔寨元首施漢諾最近在北京宣佈，他願意參加抵抗越南佔領柬埔寨的聯合陣綫，要求美國與中國提供軍事援助。這條抗越陣綫是由施漢諾、前柬總理宋雙、以及柬共聯合組成。美國軍事觀察家稱，目前在柬埔寨抵抗越南軍的有宋雙及柬共，他們以前是敵人，現在各自作戰，完全沒有相應的軍事聯合行動，這是很不利的。如果想把越軍趕出柬境，施漢諾、宋雙以及柬共一定要聯合一條陣綫才有希望，施也唯有此才獲友好國家的支持。施漢諾要求美國軍事援助之事，美國目前沒有切實的承諾，似乎是等待聯合陣綫完成後才決定。至于中國方面，最近有大量武器，其中包括全新輕機槍和六十毫米的迫擊炮，運到了柬埔寨邊境「高棉人民民族解放陣綫」的據點，有三千人獲得武器裝備，他們是由前柬總理宋雙領導。

中共乒乓球選手揚威南斯拉夫

最近在南斯拉夫舉行的第三十六屆全世界乒乓球大賽中，中國選手囊括了錦標賽全部七項冠軍，而且又囊括了五項亞軍的榮銜。從來沒有一個國家在國際體育競技中創下這樣輝煌的成績。這不僅是中國隊的勝利，也是中華民族的光榮。以下是中國健兒的姓名及獲得的榮銜：

(一)男子和女子團體兩項冠軍都是中國獲得。(二)男子單打冠軍：郭耀華，亞軍：蔡振華。(三)女子單打冠軍：童玲，亞軍：曹燕華。(四)男子雙打冠軍：李振恃和蔡振華，亞軍：郭耀華和謝賽克。(五)女子雙打冠軍：張德英和曹燕華；亞軍：童玲和卜啓娟。(六)混合雙打冠軍：謝賽克和黃俊群；亞軍：陳新華和童玲。

中國人近二十多年來一直揚威乒壇，有人誤認乒乓球是發源於中國，其實不然，乒乓球是發源於英國，一向是「歐洲人的運動」，中國人是後來居上的。第三十七屆世界乒乓球賽將於一九八三年在日本東京。

詩

賀梁冬林編加華僑報　美國湯廣燦

翩然賓雀止加京　況是騷壇又主盟
文采光華刀未老　春風得意句常清
能傳洛社三都賦　豈祇鯤鵬萬里程
砥柱中流扶世道　管城原可振天聲

信箱　來函照登

加華僑報編輯先生：

上期貴報關於中華會館建廈委員會二月十七日會議及二月十九日之中華會館理事會會議之報導，我看後稍有意外之感覺。該文提及本人之名字，讀後至少會令人懷疑本人兩個數字之大少也不能分辨。故此事似乎有澄清之需要。

投標承建中華大廈的規格是由建廈委員會發出，爲了保證參加投標的數目之建築公司一定要依照投標的規格和建廈委員會簽約，我們還規定參加投標的公司在投標時要附有一「投標保證金」(BID BOND)合約一份，此保證金之數額是投標價格之十分一或以上。因此，參加投標之三家公司不但信譽好，而且每家公司還用大約十五萬元担保依照標價簽約。如不能依標價簽約，我們有權要求賠償損失。此類「投標保證金」合約，身爲專業保險之人仕，我看得十分重要。此類之保證與用現金保證有同等之效力。

建廈委員會在二月十七日採取不記名投票之方式，故此五比四的投票結果本人不願置評。但我想指出在該會議結束前本人動議建廈委員會一定要遵從中華會館理事會對此事之決定（陳炳良附議），結果全體一致通過此議案。

爲了明瞭此事之真相，依照二月十九日之會議紀錄，當日本人向建築師提出了四個問題。

(一)本日我們討論之要點似乎是變壓器應否包括在投標總價內，請建築師讀出我們關於此項的規格句語的內容。

建築師當場向各理事宣讀了規格的字句，他的結論是變壓器應包括在投標總價內。

(二)在規格內可否有意義不明確之字句？答案是沒有。

(三)不同的建築商讀了我們關於變壓器之規格，他們的解釋有沒有可能各自不同？答：絕對不可能。

(四)既然規格內容絕對明確，也不能有多樣的解釋，假如我們要冷地公司（BONDY）簽署合同承建的話，該合同之字句是否應依照我們的規格？

會議紀錄內沒有記載建築師之答覆。

二月十九日中華會館理事會投票時，本人自動棄權。至於當日投票真實結果如何？最好由加華僑報查明真相，再作報導可也。敬祝

撰安

譚應爲　五月一日
中華會館建廈委員會副主席

編者按：

(一)譚應爲先生既然知道兩個數字的大小，爲什麽却不贊成低價的保獲公司而要棄權呢？譚先生始終沒有解釋清楚。

(二)譚先生在會館未開緊急會議前已在建委會的會議中知悉冷地公司的總理親口聲明不包括電變壓器，何以依然提出問題第四呢？

(三)譚先生說假如我們選取冷地公司，事後在建築過程中發現他不包括變壓器時，我們可以在保證金中提取賠償，但譚先生知否這將會造成打官司的必要嗎？同時，會館若明知冷地公司不包括變壓器而偏要給他承建，這叫做明知而故犯。這個官司有勝利之望嗎？再者，在官司期中，大厦只要停工十日，會館便會損失利息數千元，譚先生認爲這個險值得冒嗎？

信箱 來函照登

答不明白僑胞給CHARLES S. TENG的信

「加京華報」於四月一日刊載「不明白僑胞」先生「給CHARLES S. TENG 先生的信」一文。該文對本人在「加華僑報」三月份英文版刊出之「ON GUARD OF WORD TYRANNY」（切防受文字之愚弄）一文頗多誤會，本人願就對該「信」作下述的答覆。

我必須聲明，「僑報」之刊登拙作，不能表示該報對「切」文論點之首肯，亦不宜解釋拙作乃代表任何加京僑團之看法。「切」文僅代表我私人對一個獨特問題之看法。

「切」文之主題表達在其結論上，亦即：吾人「在尋求事實真相之過程中，應切防受文字之愚弄」。

此主題是有二個前題相輔而成。第一個前題是：「文字與其所代表之事物」間之關係。（此處「事物」一詞應從廣義解釋。它包括具體之事物（OBJECT）及抽象之事物（ENTITY OF IDEAS）。）在這層次上，「切」文主要的論點是：由於文字與其所代表之事物間之關係因人而定，因此文字所表達之意義也因人而異。「切」文將「文化」一詞從三種可得解釋之不同層次中舉證這論點。如「不明白僑胞」先生能試求在此層次中去了解舉例之意義，相信不會輕易指責拙作所舉之例證爲「差之毫釐，謬已千里」了。

第二個前題是與上述第一個論點互相關連的。由於文字所表達之意義因人而定，因此文字之涵義常受作者主觀意識之驅使。在這層次上，「切」文採用了「不」先生在三月份「京報」中所發表的「中華大厦何去何從」大作中之一小段以作佐證。「切」文之所以引用此段，因該段提供對引伸這論點一恰當的例子。假定「不」先生認爲「切」文在其主題所論及之範圍內援例不當，我很願意與「不」先生作進一步的討論。

「切」文之主題在於文字之涵義，「不」先生不試圖在「切」文所討論之主題下求其真正的意義，反將拙作與「大厦建委會」辯護一點相提並論，難怪「不」先生對「切」文有「風馬牛不相及」的格格不入感！

在「切」文之主旨前題下，我願就下述各問題就教於「不」先生。

㈠「不」先生如何從拙作之主旨推理到「閣下說很難找出適合的答案解釋：閣下非建厦委員，怎知爲何不能解釋呢？」」（文見第二段末）。

㈡如何從拙作之主旨推演到「被閣下誣蔑爲惡意中傷和評擊」進而害「不」先生「得此下場，實屬傷心云云」？（第三段末）。

㈢如何從拙作之主旨演譯到「閣下何德何能說我意氣用事，强詞奪理和惡意中傷中華會舘建委會呢？」（第四段首句）。

㈣如何從拙作之主旨演變到「閣下指弟用字句引導其他僑胞誤入歧途」之結論？（見第二段中）。

我看不出「切」文與上述「不」先生所提出之各問題間有任何連帶關係，我希望「不」先生能對上述各問題作一圓滿的解答。

我不了解爲何「不」先生將「切」文與「大厦建委會」之不解答及建議「僑報」將「來函照登」改爲「來函選登」一事混爲一談。此乃純屬「不」先生與「大厦建委會」及「僑報」間之事，我不宜亦不應在此對後二者之立場有所置疑。

「切」文僅提出了一個基本問題，但没有涉及另一個重要的問題，亦即是：吾人應「如何避免受文字之愚弄」一點，在吾人日常閱讀之各類報章雜誌中，不乏片面性的，宣傳性的、武斷性的、歪曲事實的、甚至煽動性的文章。「如何避免受文字之愚弄」而免爲此類文章所乘是一個基本且很重要的問題。這問題涉及吾人感官在文字及在其所表達之意義中所具之影响力問題；涉及文字本身結構上完整性的問題，涉及文字在何種討論範疇內（FRAMEWORK OF REFERENCE）被使用之問題；亦涉及作者對思想表達方式之能力及技巧的問題；更涉及邏輯在這方面所處之地位問題，我對此些問題認識非常膚淺。希望由於「切」文之刊登，能引起華人們對上述各問題之廣泛注意及作更進一步的討論。

（譚清賢）

事求人

照顧兩小孩
料理家務
供膳宿、週薪壹百
有意者請晚上致電
譚太，226—2182
c/o MRS. S. TAM
55 GRANTON AVE.
OTTAWA K2G 1W9

GOAK YUEN 菊園 RESTAURANT

敝餐館經於本年四月十九日開業荷蒙諸親友光臨指導又蒙寵賜佳卉綉畫及電鍍感銘無既特此申謝！容當泥首！

菊園仝人謹啟

電話：二三四-八〇五二

634 Somerset St. W., Ottawa

農藝知識

種菜和施肥

張黃慧賢著
黃柏權譯

加拿大商場上出售的肥料一般上是混合肥，普通含有大量的氮、磷、鉀和相對上少量的鎂、錳、銅、鋅和鉬。因它們是可大量被植物吸收；也因它們容易地由泥土滲離出來。它們中的氮、磷和鉀是最常被商業利用作加入泥土中的肥料。

肥料袋上常看到的數目字7—7—7，5—10—5等等，是肥料成份的分析。第一數目字代表氮含量的百分率；第二數字代表磷酸，第三數字是指能溶於水的氧化鉀的百分率。

肥料中各成份的百分率相等但其濃度不同者如7—7—7和10—10—10，均含有相等比率1:1:1，但於各單位上，10—10—10比7—7—7含有較多量的氮、磷、鉀，因此數字高的肥料較經濟，因需要較少的份量得到同等的效能。

選擇適合的肥料主要是看泥土的性質，所要種植的菜蔬和季節。大葉菜如白菜、芥菜、菠菜等需要較多量的氮素來促進植物生長，產生大而深青色的葉和嫩的梗。

化學肥的氮素通常是來自硝酸和氨鹽（AMMONIUM）。在酸性土中（PH4或以下），植物能吸收較多的硝酸離子，而在略為鹼性的土壤中，植物吸收較多氨鹽離子。在大雨或灌溉過度時，硝酸離子往往較易滲流出去。

磷對促進植物生殖器官生長是必需的。如在開花結果時，缺乏磷，生長減慢，遲成熟，結果花掉落，只有少數花蕾結成，果子小，成熟慢，所以果樹或花樹如番茄、雪豆、馬鈴薯等是需要大量磷酸的。

磷酸可隨時施加，最好施近於根部，一般上是在鬆土時加入，也可在植物成長初期在旁邊加入泥中。

鉀對促進植物的強壯是需要的，沒有它植物不能正常地生長，不能完成整個生命循環。鉀的來源是氯化鉀和硫酸鉀，均含有48—50％的氯化鉀。氮酸鉀則含有44％的氯化鉀。

溫度和日常（DAY—LENGTH）也會影响植物生長和肥料的消耗。寒冷季節，長日（LONG—DAY）植物如芥菜、茼蒿、白菜、菠菜等在晚上冷白天有陽光的地區，生長得最好。這些蔬菜在日短期間，葉和莖長得大；但在日常期間就早開花結果。因此應在初春加秋季下種，而在夏季或冬季來臨前收割。

如果日常植物在夏季期間下種，會快開花，葉和梗多纖維，不好吃。

苦瓜、絲瓜和其他中國瓜類需要長而熱的生長季節，因此需要先在三月或四月於室內下種，等到第三片葉長出而溫度適宜時才移植到菜園裏，才得到好的效果。

養兒育女 兒女債，知多少？

渥太華市民報於四月六日刊登了一段有關養兒育女的費用，下面是養育一個孩子每年的費用（括弧內的數字是由初生至九歲那些需要被托兒所看顧的）

初生年	$2833	($7140)	十	2636
一歲	2230	(7972)	十一歲	2636
二歲	2293	(6926)	十二歲	2560
三歲	2293	(5816)	十三歲	2761
四歲	2381	(5904)	十四歲	2799
五歲	2636	(5289)	十五歲	2927
六歲	2376	(4006)	十六歲	3178
七歲	2528	(4158)	十七歲	3303
八歲	2528	(4158)	十八歲	3303
九歲	2528	(4158)		

上面的費用是包括：食物、衣着、房租、日用品、個人什費、交通、文娛、學校什費，及鐘點保姆等。總計養育一個孩子到十九歲前要用費$50,729。如果母親是要出外工作的，孩子由初生到九歲時被送進托兒所裡看管，則需用費$81,630。一些母親在嬰兒出生後停止出外工作三年，在家照料孩子，那麼養一個孩子的「成本」，便高達$154,000元了。

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH

ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂址：152 MATCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9

電話：(613) 233-2685

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日
研經班：星期日正午十二時
團契活動：星期日下午一時起
英文班：星期二下午七時半
青年團契：星期五下午七時半

歡迎各界參加以上聚會
每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備

詩壇

[illegible]

梁冬林

復活節前佳訊湧　加京春暖振僑心
成功建廈幷幪廣　聯誼有家利濟深
群彥經營舒碩劃　同胞擁戴獻忠忱
初基喜奠千秋業　萬丈樓開淑氣臨

[illegible]

美國　湯廣燦

欲留無計任桑遷　萬姓投荒豈偶然
避得淫威延歲月　方知閒暇即神仙
嘉蘭勝概添新意　湄海騷壇憶舊緣
弧矢今朝情未老　嘯歌安度太平年

[illegible]

枉尺何須更直尋　經霜猶抱歲寒心
烏衝羅網驚天闊　魚躍龍門覺海深
贈我陽關三疊曲　勝他罔兩幾重陰
美洲清世容高詠　且向文壇一寄音

[illegible]

金鷄初報歲朝臨　回首當年感倍深
耐得冰霜逃世亂　何妨柏酒帶春斟
蕉椰不負湄江月　人海猶存道義心
若使天緣能有分　隔山麋鹿又重尋

[illegible]

一載安閒卧美洲　前塵往事記心頭
文壇歷盡滄桑苦　湄海依然草木愁
不信兵間無道義　祇緣皮裏有陽秋
他鄉避得焚書火　如此天涯亦可留

[illegible]

郭逸之

燕辭故壘忽兼年　一別西東路幾千
苑裡醇醪成獨酌　客中明月共誰圓
鷺鷗劫後分鑣散　桑柘凋殘萬象牽
花事闌珊春意慢　好風徒自拂庭前

[illegible]

南天梅萼早橫斜　北國於今未見花
兩極異同傷物候　四時剝復感年華
施施應笑青雲志　碌碌終羈白帝家
共說瑤臺堪小住　春風拂面憶蕉椰

[illegible]

才名藉藉湄流客　三絕牢牢屬大家
志趣翕時無遠近　不期柯上有祥鴉

[illegible]

英國　黎均全

波光山色水沙磨　迢遞風前冉冉過
異地正堪長繾綣　佳辰豈任枉蹉跎
杏林有術浮圖建　橘井流芳國士多
爲問其肱三已折　也教蕭艾近如何

[illegible]

滄海塵生劉ク豆　溪邊漁父棹頻加
身離鷹隼心常泰　術諳岐黃志自華
回首當年如相國　懸壺此日亦名家
生涯濟世增光彩　義氣凌霄萃若霞

[illegible]

美國　趙資俊

萬民喉舌古今同　筆帶幽并氣若虹
董史宜書經讚頌　雲長秉燭永流風
也商也士聲華著　如宋如唐對仗工
北國騷壇增異彩　多元文化日昌隆

醉湖樓酒家

SILVER FOX RESTAURANT

260 Nepean St. (Corner Kent & Nepean)

Tel: 233-0833

正宗粵菜　味道好　價錢平

特別介紹名菜數種

冬菰焗雞煲
雜錦龍鳳蝦捲
椒鹽大蝦
生炒石螺
紅燒班頭煲
清蒸碧古魚
清蒸龍蝦
清蒸大蟹
薑葱焗蟹
順德當紅脆皮雞

備有精美和菜，任君選擇！
外賣堂食，無任歡迎！

營業時間：星期一至五：上午十一時至夜十一時。
星期六：下午三時至晚上十二時。
星期日：下午三時至晚上十時正。

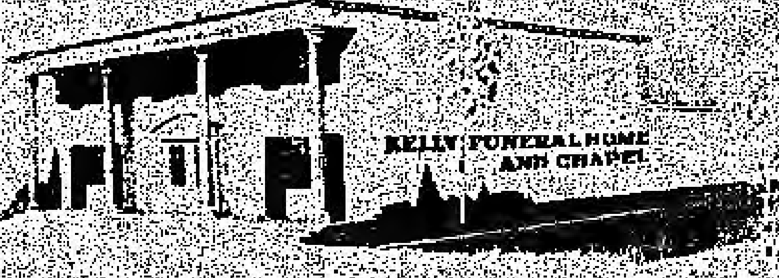
奇里殯儀館

Kelly Funeral Homes

(LORNE PATRICK KELLY)

最經驗殮師

棺槨陳列室



可供給參觀

最妥善安排

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

南區 1255 Walkley Road (Ottawa South)

總電話：235-6712

加京
華人聯合教會

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧　師：麥榮禧(733—4776)
牧師同工：楊國穎(820—4303)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST.
(我們有嬰兒室、幼兒室設備)
主日學(孩童至成人)上午九時半
主日崇拜(英、粵語)上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契(十二—十八歲)
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契(廿五—四十五歲)
迦勒團契(四十五歲以上)
每月第二、四個星期五下午七時半

本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312-314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救
(使徒行傳16：31)

歡迎男女老幼

參加我們上列的聚會

本會設立英文會話班

專誠服務僑界！

渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

Rev. Paul Lai 賴建鵬牧師 CH. 235-8187 — H. 523-5868
Ass't Mr. David Poon 助理牧師潘國華 H. 523-7114
22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT
CANADA, K1R 6S3

熱忱歡迎華人朋友參加

歡迎剛抵渥太華之華人朋友參加

兒童主日學：每星期日上午十一時正
成人主日學：每星期日上午九時半
主日崇拜　：每星期日上午十一時正
國語講道、粵語、英語翻譯
有嬰兒室及幼稚室設備。
神愛團契　：每週六上午十時正
青年團契　：每週六下午七時半。
成人團契：每月第二個星期六下午六時半。
迦勒團契：(年長者以國語爲主)每月第三個星期六下午六時半。
迦南團契：(越、棉、寮)每週六下午三時至五時。

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　(729—6552)
胡緯成　(224—1632)
辦公室電話：　(232—5211)

通常聚會

主日學：下午一時(國、英、粵語)
主日崇拜：下午二時半(國、英語)
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：(高中、大學)
星期五下午七時半
愛加倍　：(職業)星期五下午七時半
越棉寮　：(新移民)星期六下午七時半
家庭聚會：(成年)　每月一次

"Thank-you Ottawa" Cultural Night

By John S.N. Chan

On March 22, 1981, the Laotian, Cambodian and Indo-China Chinese refugees staged a cultural variety show with ethnic dances and songs to celebrate their first anniversary of their arrival in Ottawa. It appears this was the time to do so as the Project 4,000 ended last December and its offshoot, the New Canadians' Assessment and Placement Centre has just come into being recently.

About 600 people were present and Mayor Marion Dewar, Hon. Lloyd Axworthy, Minister of Immigration and Employment and Mr. Lloyd Francis, MP, Ottawa West, Mr. John Evans, Ottawa Centre were special guests at the event. Ottawans, perhaps, saw for the first time, the unique Loatian, Vietnamese, and Cambodian dances, musical play and fashion show.

The Chinese Dancing Group presented its fabulous lotus dance and received warm applause. One couldn't help admire the time and effort put in by the instructor, Mrs. Siu-Ying Lam Lee and the dancers to bring about such beautiful performance. Another delightful entertainment was the songs sung by Ms. So accompanied by the talented young musicians from Carleton University.

Applause broke out when Axworthy announced that the Government is to increase funding for refugee language training. "We have seen one of the most exciting partnerships in the world, between the refugees, governments and sponsoring groups and Ottawa has pioneered the movement."

Mayor Dewar expressed her concern on the job hunting problem of the refugees and the lack of understanding of ethnic culture in the society. It is interesting to note that Mr. Lloyd Francis remarked that everyone has a reason to come to this country.

Each family representing respective ethnic communities took the stage to express their gratitude to Canada and the celebration concluded with the Vietnamese children choir.

Delicious refreshments were served after the show.

All in all, it was a great night. The celebration helps to promote understanding and respect for each ethnic group in this country. After all, multi-culturalism does not mean anything when there is a lack of mutual respect for the cultural differences.

Mr. John Evans, MP Ottawa Centre has been supplying us with information related to various federal programs. The following article deals specifically with **assistance to disabled people**. We hope our readers find it informative and interesting.

The Editor

The United Nations has declared 1981 as the **International Year of the Disabled Persons**. One of the major goals of IYDP in Canada is to promote increased participation in the work force by the disabled. The Department of Employment and Immigration has undertaken a new program of wage subsidies to encourage the private sector to hire the disabled.

The program began on May 1, 1981 with a banquet of $25 million for 1981-82 and $34.1 million for 1982/83. This is in addition to the regular job programs offered by the Department such as: the Canada Manpower Industrial Training Program; the Canada Manpower Training Program; and the Local Employment Assistance Program. This new program will create employment for 2,300 handicapped persons for a fifteen-month period and 4,600 employment-disadvantaged Canadians for a nine-month period.

There are three phases to the assistance offered to employers. The first will comprise 85% of gross wages paid, the second 50%, and the third 25%. The first phase for the handicapped will be three months followed by six months each for the next two phases for a total of fifteen months. For the other employment-disadvantaged, all three phases will be for three months, a total of nine months.

It is expected the program will function with the cooperation of business and industry and form the basis of a realistic campaign to place the disabled in private sector employment. A ceiling of $10,000 per employee has been established and no more than 20% of an employer's staff may be subsidized. In addition, up to $5,000 per business establishment may be provided for restructuring work places or acquiring special equipment where necessary to accommodate handicapped workers and up to $100 per employee for the provision of protective clothing such as hard hats and boots. It is hoped that employees will continue to employ the disabled person after the subsidy period ends.

Scholarship Trust Fund

The Chinese Community Association of Ottawa has recently set up two scholarships annually for Chinese Canadians to study law and political science.

The Aims of these scholarships are as follows:
1. To encourage Chinese Canadian students to take more interest in law and political science; and hopefully these students will represent the interests of Chinese Canadians in the Canadian societies.

2. To promote more interest, knowledge, and participation in politics in all Chinese communities.

3. We realize the deficiency of Chinese Canadian representation in the fields of law and politics, and are working to bring Chinese Canadians to the same political standing and equality as other Canadians.

4. Through this pioneering project, we hope to stimulate all other Chinese Canadian communities to follow our example.

5. If successful, all Chinese Canadians will benefit from having a much bigger political voice.

Our objective for this fund-raising campaign is $20,000. We request your support to make this a suc-cessful endeavour. All donations are income-tax deduc-tible.

The total amount of donations received is: $10,240.
The donors are: Many thanks to: Foo Yee Hum $200; Hong Wong $20.00; Dr. Ah Yim Eng $100; Dr. and Mrs. Stanley Chum $100; Jason Yee $300; Chinese-Canadian Community News $1,150; Chinese Cultural Society $200; Dr. Michael Cheng $100; Harris Au $100; Dr. Albert Tang $100; Dr. Simon Ng $100; Billy Joe $500; Mr. and Mrs. Richard Tam $20; Ken Chiu $20; Raymond Lee $100; Mr. and Mrs. Yuk Men Tom $100; Kenneth Li $50; T.C. Ha $20; Dr. and Mrs. Joe Wong $100; Kenneth Tang $20; Chinese Canadian National Council for Equality $200; Kuo Min Tang $50.

All donations can be addressed to: Scholarship Trust Fund,
Chinese Community Association of Ottawa
P.O. Box 2905,
Station D
Ottawa K1P 5W9
Dr. Andrew Chung
Chairman
Scholarship Committee

Canadian Junior Table Tennis Championships

The Canadian Junior Table Tennis Championships were held in Granby, Quebec during April 17-19, 1981. Several youngsters from the Ottawa Chinese Communi-ty were selected to represent Ontario and achieved outstanding results.

John Yu (age 14) teamed up with Pierre Parulekar (also from Ottawa) to win the under 15 boys doubles. Mike Ng (age 14) reached the semi-finals of the under 15 boys singles, and the finals of the under 15 boys doubles and the finals of the under 15 mixed doubles. Hardy Diec (age 11) reached the finals of the under 13 boys singles. Both Mike Ng and Hardy Diec represented Ontario in the interprovincial team matches, which placed first.

It is no mean feat for these three lads to have been selected for the Ontario junior squad, thus receiving periodic training in Toronto. The fact that they have pro-duced such extraordinary results when matched against the best junior players across Canada shows their potential.

In order to excell in table tennis (as in any other endeavour), a great deal of competition is necessary. Competition entails travelling and much expense. For this particular tournament, the Ottawa players were for-tunate enough to have been sponsored in part by Win-tario and to have received a subsidy from the Ottawa & District Table Tennis Association. However, the numerous tournament expenses of travel, accommoda-tion, entry fees and meals add up during the course of the season. Perhaps the Chinese Community Associa-tion of Ottawa or any of the number of Chinese organiza-tions in Ottawa would consider supporting these and other players in future competitions?

Table Tennis League

The 1980-81 season for the Ottawa & District Table Tennis league has concluded and the Chinese Com-munity Association of Ottawa team has placed third in the first division. This is quite a respectable standing as several of the first division teams had attracted players from the Canadian National table tennis squad which was training in Ottawa during the past season.
The players wish to express their thanks to the Chinese Community Association of Ottawa for their sponsorship and look forward to next season.

8th Annual Ottawa Boys & Girls Club Tournament

The Ottawa Boys and Girls Club is holding its eighth annual table tennis tournament at 430 MacArthur on Saturday, May 30, 1981. This event has in past years at-tracted approximately 200 players. There are 3 categories of singles play: 11 years and under, 12 to 14 and 15 to 18, starting at 9, 10 and 11 a.m. respectively. There is no registration fee and prizes will be awarded to the winners. Registration is a half hour before the commencement of the particular event.
A month ago, it appeared that the tournament would not be held due to lack of funds. However, due to the generosity and quick response of Mr. Peter Lee (Hong Kong Auto Service), Mr. Jason Yee (Ming Palace Restaurant) and Dr. Hardy Tao, the Ottawa Boys and Girls Club was sufficiently encouraged to raise the necessary balance. It is heartwarming to see members of the Ottawa Chinese community contribute towards worthwhile projects and events in which Chinese Cana-dians can and do participate in. It is altogether too easy to take such things for granted.

Lewis Chan
May 8, 1981

Dr. Sun Yat Sen and Coolie

By Dr. A.Y. Eng

As one who has been living in a small town for a long time, I wish to apologize if my information about what is going on in the big cities is incorrect. I was told that there was some dispute between Dr. Sun Yat Sen who overthrew the Manchus in 1911 and those coolies who came to Canada at the turn of the century to build the transcontinental railway. At first I thought it was a sequel to the campaign of criticism of Confucius and Lin Piao and wondering who is the genius behind this linkage of Dr. Sun and the coolies. A few phone calls later, I learned the fact that it was Toronto City Council which voted to erect a statue for Dr. Sun Yat Sen and received opposition from some leaders of the Chinese community in Toronto. It became a lively see-saw battle in the media. Some claimed that Dr. Sun was a foreigner. To erect a statue for a foreigner may imply misplaced loyalty among Chinese Canadians. Some claimed that to erect a statue of a coolie with his pigtail is degrading. However, I bet 95% of the Canadian Chinese are like myself, unable to see the reasoning behind such dispute between Dr. Sun and Coolie. The energy and effort expended to further one's cause should be diverted to assist new Canadians struggling to establish themselves. Such tempest in a teapot should be turned off as soon as possible without creating more division among ourselves.

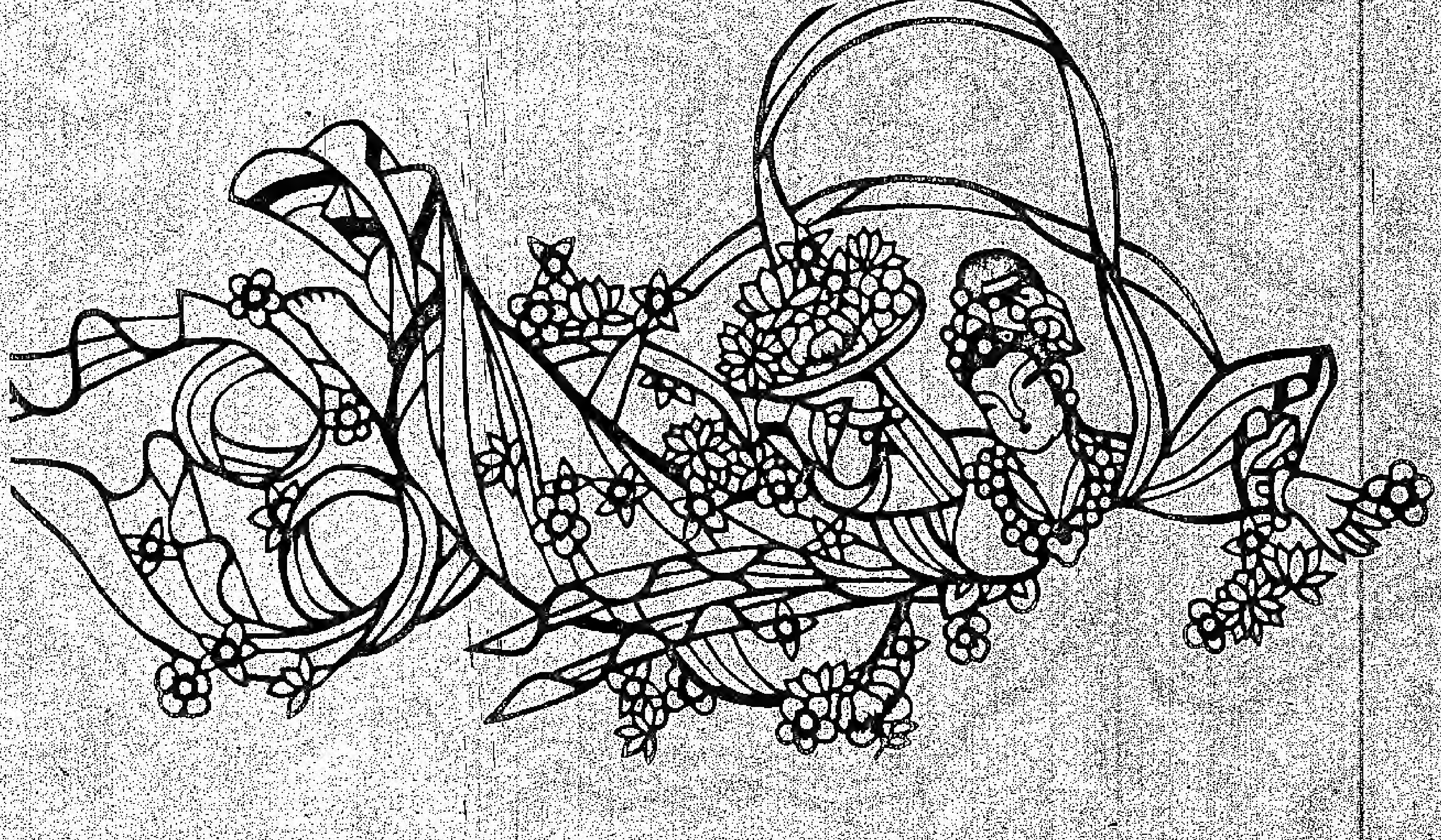
Fifty years ago, we were described as "a pan of loose sand". Today, we are no better if we analyze the Chinese Canadian society. Our social status may have improved. We have extracted ourselves from abject poverty and we are treated equally before the law. However, a sense of inferiority and paranoia still pervade the community. Organizations with a long history refuse to accept the fact that the majority of Canadian Chinese community in 1981 are not illiterate laborers. Self-assigned leadership role by such organizations will not be automatically acceptable to the large numbers of highly educated professionals and the middle class. New organizations seem to be content by holding some balls and conferences and seldom do much down to earth for the segment of the community that really needed help. Except the W5 issue which fostered some semblance of unity, we are still a pan of loose sand.

Under the banner of Multiculturalism, the Chinese community is the only one without a National organization to represent all the Chinese. Why? We still don't have a bilingual (in English and Chinese) national publication to bridge the gap between those educated in Chinese and those educated in English. We need people who are versed in both languages to fill the gap, to promote mutual understanding and unity. We are suffering from having too many leaders. We need a national organization badly. It was suggested five years ago and nobody objected to the concept. Let us put some foundation under such concept and start building.

I strongly recommend that the dispute between Dr. Sun and Coolie should end immediately. We could do away with any statue and establish a memorial to commemorate both Dr. Sun and Coolie.

Our contributions to the well-being and prosperity of Canada is not limited to the railroad construction but also other aspect such as the Chinese-Canadian air force volunteers during the second world war.

Can one statue reflect all the contributions made by the Chinese-Canadians? Isn't it more sensible to have a memorial to commemorate our various contributions to this young country?



A Gala Party

A short and sweet ground-breaking ceremony was held at 12:00 noon at the site on Florence and Kent on April 16th, 1981. Mr. John Evans, MP Ottawa Centre representing Hon. Paul Cosgrove, Minister for the Dept. of Public Works turned the first shovel of soil amid the warm applauses of Messrs. Joseph Cassey, Acting Mayor of Ottawa, Hon. Walter Baker, Opposition House Leader, Lloyd Francis, MP, Ottawa West and Senator Gorge McIlraith, the Directors of the Association and officials of the CMHC and Mortgage Company.

Following the ceremony, a delicious tea was held at the Association building. Jason Yee, the President thanked all three levels of government for bringing the project into a reality. Mr. Cassey then commended on the success of the Association. Messrs. Evans, Baker and Francis all praised the community and showed appreciation for being invited to attend such a historical event. Senator McIlraith, who by the way officiated the opening of the Association building at 437 Gilmour Street two decades ago, remarked that the desire to build a bigger and more modern building was shared by Directors of the Association such as Jack Sim and Billy Joe. However, twenty years ago, the Chinese community consisted only a few hundred people and the government at that time didn't have too many social or community projects let alone non-housing project. So, it is a dream come true finally. McIlraith then went on to commend on the unity and cooperation of the Chinese Community in Ottawa. After speeches were delivered, hosts and guests helped themselves to the colourful assortments of delicacies and pastries. Judging from the smiles and light laughter, each and everyone enjoyed the party tremendously.

Indeed, the festive occasion marks the beginning of a new era in the community.

Summer Concert

The Chinese-Canadian Community News will hold a summer concert on Sunday, August 30th, 1981. The aim of this function is to promote musical interest and friendship among Chinese children and teenagers under 18 years of age. There will be no competition. Each participant will be awarded a souvenir. Those who are interested may complete the application form on p. 21 of this magazine and return it before August 15th, 1981. Registration is free. The location and time for this event will be announced in the July issue of the Chinese-Canadian Community News.

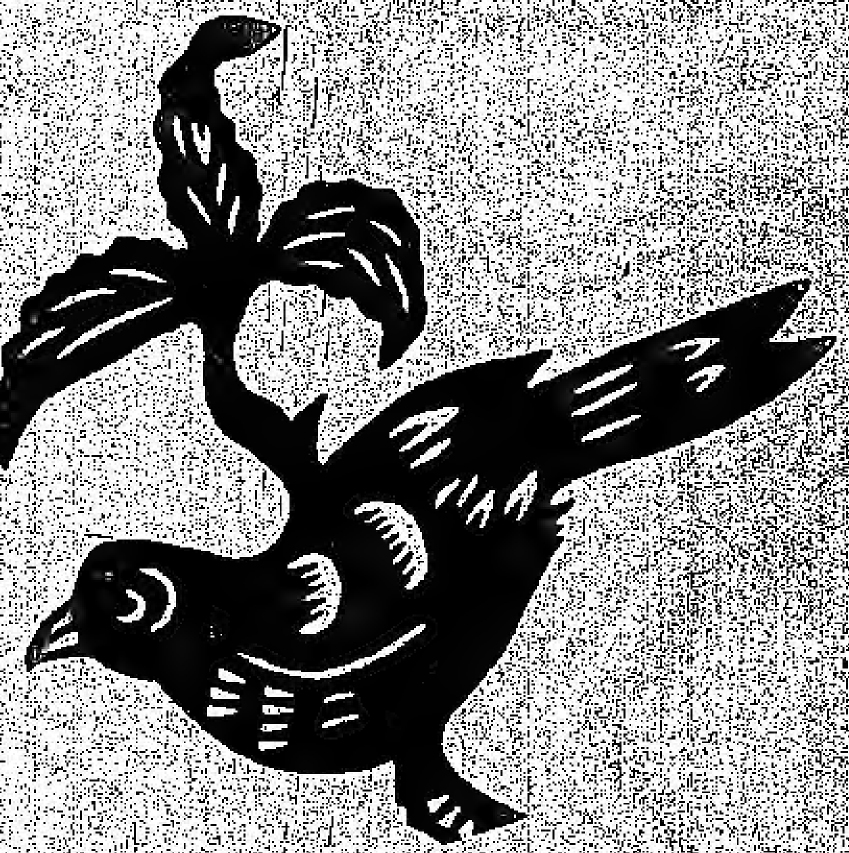
XXXXX

The Chinese Community (Ottawa) Building Corporation has accepted the resignation of Messrs. Dadiv Fung and Frank Ling from the directorship. The Corporation has now appointed Messrs. David Lam and Kent Fong to fill the two vacant seats. Mr. Lam is a retired civil engineer and he has volunteered to represent the Corporation at the on site meeting with the contractor and architect fortnightly. Mr. Fong has shown great enthusiasm in the building project and is expected to bring good ideas to the Corporation.

XXXXX

Census Day

June 3 is Census Day. Count yourself in.



JOKES OF THE MONTH

The couple who agreed to no-fault divorce decided that they would share the expenses of keep their dog. Furthermore, they agreed that the wife would have custody of the animal while the husband would be allowed visitation rights. The judge was amused and reminded the husband, "You should know that there is nothing this court can do if the dog refuses to see you."

XXXXX

We call a person eccentric if he/she is rich and crazy.

We call a person strange if he/she is poor and crazy.

XXXXX

We were waiting at a bus stop with a few ladies and an elderly gentleman. As a bus approached, the gentleman stepped back and allowed the ladies to board the bus. One lady turned to the man and said, "I am glad that chivalry is not dead!"

The man smiled, "Wrong bus!"

本文與閣下之生命攸關

Read this as if your life depended on it.

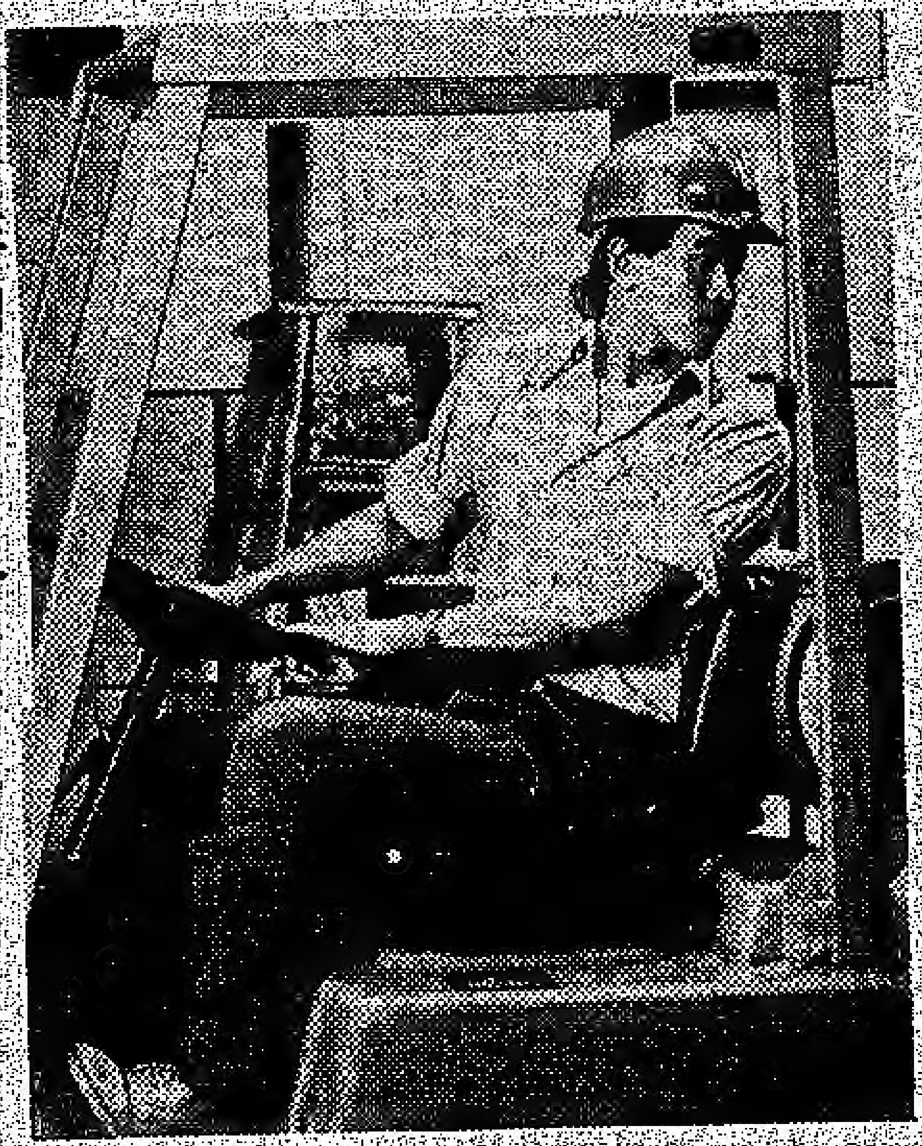
無論在任何情形下工作，應毋忘安全第一。

僱主有義務供給一切安全設備，

「安省政府時刻為人民服務」。

在工作地點操作任何機械，設備或有危險性物品時，應當知道正確的安全使用方法。每個僱主有責任為僱員提供有關知識及負責監督，確保僱員的安全。

根據職業衛生及安全條例，僱員有權知道及有權參與保持一個安全及衛生的工作地點。



如有任何困難或有關工作安全的問題，請與你的上級傾談。每個人都有責任注意工作安全。

立即參與行動。

這個安全計劃能為你工作，沒有你的參加，計劃就不能實現。

Ontario Ministry of Labour

Occupational Health and Safety Division

Robert G. Elgie, MD, Minister

William Davis, Premier

Third Class / Troisième classe
875
OTTAWA

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.

[illegible] Ottawa, Canada, K1P 1V8

[illegible] 9-6 / [illegible] 10-5　234-5493

中國旅行觀光團　專人帶隊

由溫哥華起程日期	旅遊日數	團費	遊覽地點
一九八一年五月廿五日 五月廿九號入廣州	22日	由溫哥華起程 $2775.00 / 卡加利 / 愛明頓 $2900.00 / 溫尼辟 / 多倫多 $2925.00 / 渥太華 / 滿地可 $2950.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州
一九八一年六月廿九日 七月三號入廣州	22日	由溫哥華起程 $2900.00 / 卡加利 / 愛明頓 $3025.00 / 溫尼辟 / 多倫多 $3050.00 / 渥太華 / 滿地可 $3075.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州
一九八一年七月十五號 七月[illegible]號入廣州	26日	由溫哥華起程 $2925.00 / 卡加利 / 愛明頓 $3050.00 / 溫尼辟 / 多倫多 $3075.00 / 渥太華 / 滿地可 $3100.00	香港、廣州、杭州、上海、[illegible]、[illegible]山、大連、北京、廣州
一九八一年八月三號 八月七號入廣州	22日	由溫哥華起程 $2800.00 / 卡加利 / 愛明頓 $2925.00 / 溫尼辟 / 多倫多 $2950.00 / 渥太華 / 滿地可 $2975.00	香港、廣州、[illegible]、九江、廬山、九江、[illegible]、上海、杭州、北京、廣州
一九八一年八月廿四號 八月廿九號入廣州	27日	由溫哥華起程 $3100.00 / 卡加利 / 愛明頓 $3225.00 / 溫尼辟 / 多倫多 $3250.00 / 渥太華 / 滿地可 $3275.00	香港、廣州、桂林、北京、哈爾濱、[illegible]、瀋陽、[illegible]、[illegible]、上海、廣州
一九八一年八月[illegible]號 九月三號入廣州	25日	由溫哥華起程 $2975.00 / 卡加利 / 愛明頓 $3100.00 / 溫尼辟 / 多倫多 $3125.00 / 渥太華 / 滿地可 $3150.00	香港、廣州、北京、[illegible]、[illegible]、上海、杭州、桂林、廣州
一九八一年九月廿八號 十月一號入廣州	20日	由溫哥華起程 $2750.00 / 卡加利 / 愛明頓 $2875.00 / 溫尼辟 / 多倫多 $2900.00 / 渥太華 / 滿地可 $2925.00	香港、廣州、北京、[illegible]、[illegible]、南京、上海、桂林、廣州
一九八一年十月廿三號 十月廿八號入廣州	23日	由溫哥華起程 $2875.00 / 卡加利 / 愛明頓 $3000.00 / 溫尼辟 / 多倫多 $3025.00 / 渥太華 / 滿地可 $3050.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州
一九八一年十月廿六號 十月[illegible]號入廣州	22日	由溫哥華起程 $2925.00 / 卡加利 / 愛明頓 $3050.00 / 溫尼辟 / 多倫多 $3075.00 / 渥太華 / 滿地可 $3100.00	香港、廣州、北京、南京、[illegible]、上海、杭州、桂林、廣州

附註：（1）香港住宿[illegible]大酒店，[illegible]。
（2）中國國內住宿、膳食及一切交通工具全部由旅行團負責[illegible]。
（3）[illegible]。

當你回港探親時順道暢遊中國名勝

遊覽團號	每週出發日期	停留日數	價目(美金)	遊覽地方
第1團	每日一團	1	成人$66.00	澳门 中山 石岐
2	逢週二四六日	2	成人$102.50	澳门, 中山 石岐
3	二四六	3	成人$228.50 小童$138.00	广州 (飛翼船)
4	二四六	3	成人$261.90 小童$171.50	广州 (乘飛机)
5	四	5	成人$821.50	澳门 中山 广州
6	五	6	成人$978.00 小童$653.00	北京, 广州
7	五	6	成人$651.00 小童$416.50	桂林 广州
8	六	8	成人$1224.50 小童$749.50	上海, 北京
9	一	12	成人$1489.50 小童$989.50	广州, 北京, 南京 上海, 杭州
10	六	14	成人$1769.50 小童$1109.50	北京, 西安, 南京, 無锡, 蘇州, 上海 杭州, 广州

服務第一　禮貌第一

本公司自1974年首創發起C.P. AIRLINE團體優待[illegible]，由加國往來香港[illegible]全加[illegible]
代理並設有特別直接[illegible]電話連通C.P. AIRLINE電腦定位，為各位[illegible]服務。
WE SERVE YOU AROUND THE WORLD SINCE YEAR OF 1970
來往加國、台北、香港、北京、東南亞各地，代理包辦，世界各地[illegible]、北美洲、英國、歐洲各地觀光團。

回港好消息！由溫哥華起表 — 單程……$353起 雙程……$777起

好消息！由紐約起表 — 單程……$644 雙程……$988

PHOENIX

24小時電影節目熱線 837-2399

其他詳情請電詢：234-5493

All Seats [illegible] Admission

中影院　一律[illegible]

六[illegible]

SATURDAY

A) 11:30 am 3:30 pm　B) 1:30 pm

錄音節目電話號碼 837-2399

5月9日

A 密[illegible] SECRET MESSAGE　陳白龍 [illegible] 江君 [illegible] 星鳳兒龍 [illegible]

B 小樓殘夢　井凌楚 莉雲原 主演

5月16日

A 射鵰英雄傳(續集) THE BRAVE ARCHER, II　張徹 導演　傅聲 [illegible] 李修賢 李藝民 [illegible] 主演

B 妙女郎 CUTIES PARADE　[illegible] 主演　[illegible] 導演　〈現代歌舞 綜藝巨片〉

5月23日

A 傾國傾城 THE EMPRESS DOWAGER　狄龍 [illegible] 主演　李翰祥 導演　〈耗資[illegible]慈禧太后[illegible]〉

B 刁蠻小天使 CHEEKY LITTLE ANGELS　[illegible] 主演　[illegible] 導演　〈[illegible]天真 老少咸宜〉

5月30日

A 一代俠女 WOMAN OF THE HOUR　[illegible] 主演　[illegible] 導演　〈江湖俠道 [illegible]打鬥〉

B 怪人怪事 A MAD WORLD OF FOOLS　[illegible] 主演　[illegible] 導演　兒童不宜　〈社會寫照 文藝笑片〉

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
224-7300